叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1911年的关键时刻(the Crucial Moment 1911) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1911年的关键时刻(The Crucial Moment 1911)

[ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt]
THE CRUCIAL MOMENT
这 至关重要的 片刻

关键时刻

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['ɛgbɝt] Craddock1911
By Charles Egbert Craddock1911
经过 查尔斯 埃格伯特 Craddock1911

作者：查尔斯·埃格伯特·克拉多克，1911年

[ə; eɪ] [mɪr] ['moʊmənt] [siːmz] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['fæktər][ɪn][laɪf] — ['oʊnli][ɪts] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]
A mere moment seems an inconsiderable factor in life — only its multiplication
一个 仅仅 片刻 似乎 一个 微不足道的 因素 在 生活 — 仅有的 它是 乘法
[ə'teinɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [taɪm] .
attaining importance and signifying time .
达到 重要性 和 表示 时间 .

生命中，一瞬间似乎微不足道——只有它的倍增才具有重要意义，并象征着时间。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['wɔːltər] - [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv]['leɪbər] ,
It could never have occurred to Walter Hoxer that all his years of labor ,
它 可以 绝不 有 发生 到 沃尔特 - 那 全部 他的 年 的 劳动 ,

沃尔特·霍克瑟做梦也想不到，他多年的辛勤劳动，

[ðə; ði] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['vælјuːz][ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [ɪk'spɪriəns] , [skɪl] , [ɪn'tegrəti] ,
the aggregation of the material values of industry , experience , skill , integrity ,
这 聚合 的 这 材料 值 的 行业 , 经验 , 技能 , 正直 ,

行业、经验、技能、诚信等物质价值的总和

[kʊd; kəd][biː; bi]['nʌlə,faɪd][baɪ] [ðɪs] ['mɪnɪməm]['juːnɪt][ʌv; əv] [speɪs] — [æz; əz]['sʌd(ə)n] , [æz; əz]['poʊt(ə)nt] ,
could be nullified by this minimum unit of space — as sudden , as potent ,
可以 是 无效 经过 这 最低限度 单元 的 空间 — 作为 突然 , 作为 强效 ,
[æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] ,
as destructive ,
作为 破坏性的 ,

即使是最小的空间单位也能抵消这种作用——其突然性、效力和破坏性都同样巨大。

[æz; əz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
as a stroke of lightning .
作为 一个 中风 的 闪电 .

如同闪电一般。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fækt][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'maɪnd] - [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['eni]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri]
But after the fact it did not remind ' him of any agency of the angry
但 后 这 事实 它 做过 不是 提醒 - 他 的 任何 机构 的 这 生气的
[skaɪz] ;
skies ;
天空 ;

但事后，他并没有想起愤怒的天空有什么作用；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['ɛndʒə'nɪrz] [tuː; tə]
to him it was like one of the obstructions of the river engineers to
到 他 它 曾是 喜欢 一 的 这 障碍物 的 这 河 工程师 到
[daɪ'vɜːrt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
divert the course of the great Mississippi ,
转移 这 课程 的 这 伟大的 密西西比州 ,

在他看来，这就像是河流工程师为了改变密西西比河河道而设置的障碍之一。

[ə; eɪ] ['mætrəs] - [spɜ:r] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ɪt'self] , [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['woʊv(ə)n]

a	mattress	-	spur	,	a	thing	insignificant	in	itself	,	a	mere	trifle	of	woven
一个	床垫	-	刺	,	一个	事物	微不足道	在	本身	,	一个	仅仅	琐事	的	编织

['wɪloʊ] [wɑ:ndz] ,

willow	wands	,
柳	魔杖	,

一根床垫支撑杆，本身微不足道，不过是一小撮编织的柳条棒而已。

[set] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kræfti] ['æŋg(ə)l] , [ə'genst] [ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] ['kɜ:rənt]

set	up	at	a	crafty	angle	,	against	the	tumultuous	current
放	向上	在	一个	狡猾	角度	,	反对	这	动荡的	当前的

巧妙地以一定角度，逆着汹涌的水流而上。

[jet] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [swə:liŋ] [weɪvz] , [ɪn] [ðer; ðər] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [laɪk] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [hə:dz]

Yet	he	had	seen	the	swirling	waves	,	in	their	oncoming	like	innumerable	herds
然而	他	有	已见	这	旋转	波浪	,	在	他们的	即将到来的	喜欢	无数	畜群

[ʌv; əv] [waɪld] ['hɔ:rsɪz] ,

of	wild	horses	,
的	荒野	马匹	,

但他看到了翻滚的波浪，它们像无数群野马一样向他袭来。

['hezɪteɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪmpækt] , [tɜ:rn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [goʊ] ['reɪsɪŋ] [baɪ] , ['skaʊərɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nu:]

hesitate	at	the	impact	,	turn	aside	,	and	go	racing	by	,	scouring	out	a	new
犹豫	在	这	影响	,	转动	旁边	,	和	去	赛车	经过	,	洗涤	出去	一个	新的

['tʃæn(ə)l] ,

channel	,
渠道	,

受到冲击后，他犹豫了一下，然后转向，飞速驶过，寻找新的通道。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [bæŋk] [bɪ'reft] , [θroʊn] ['ɪnlənd] , [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m]

leaving	the	old	bank	bereft	,	thrown	inland	,	no	longer	the	margin	of	the	stream
离开	这	老的	银行	失去	,	抛掷	内陆	,	不	更长	这	利润	的	这	溪流

.

:
.

留下残垣断壁，被抛向内陆，不再是溪流的边缘。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [æz; əz] [hi:; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

The	river	was	much	in	his	mind	that	afternoon	as	he	trudged	along	the
这	河	曾是	很多	在	他的	头脑	那	下午	作为	他	艰难跋涉	沿着	这

['kaʊnti] [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['levi] ,

county	road	at	the	base	of	the	levee	,
县	路	在	这	根据	的	这	堤坝	,

那天下午，他沿着堤坝底部的县道艰难跋涉，脑海里一直萦绕着那条河。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɔ:l] [ən] - ['preʃ(ə)nt] , [tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] ['sɪgnəl] , [pə'tenʃ(ə)l] ['moʊmənt] .

on	his	way	,	all	un	-	prescient	,	to	meet	this	signal	,	potential	moment	.
在	他的	方式	,	全部	联合国	-	先见之明	,	到	见面	这	信号	,	潜在的	片刻	.

在他毫无预兆的路上，迎接这个信号，这个潜在的时刻。

[ˌaʊt'saɪd] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Outside	,	he	knew	that	the	water	was	standing	higher	than	his	head	,
外部	,	他	知道	那	这	水	曾是	常设	更高	比	他的	头	,

他知道外面的水位已经超过了他的头顶。

['rɪplɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪk] [tɜ:rf] [ʌv; əv] [bər'mju:də] [græs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɜ:rθwɜ:rk]

rippling	against	the	thick	turf	of	Bermuda	grass	with	which	the	great	earthwork
涟漪	反对	这	厚的	草皮	的	百慕大	草	和	哪个	这	伟大的	土方工程

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

was	covered	.
曾是	涵盖	.

波光粼粼地拍打着覆盖着这座巨大土方工程的厚厚的百慕大草皮。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][bæŋk] - [fʊl] [ænd; ənd] [stɪl] ['raɪzɪŋ] — [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd]

For	the	river	was	bank	-	full	and	still	rising	—	indeed	,	it	was	feared
为了	这	河	曾是	银行	-	满的	和	仍然	上升	—	的确	,	它	曾是	害怕

[ðæt] [æn; ən][ˌoʊvər'floʊ] [im'pendid] .

that	an	overflow	impended	.
那	一个	溢出	阻碍	.

因为河水已经漫过河岸，而且还在上涨——事实上，人们担心即将发生河水溢出。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ] [breɪk] ;

However	,	there	was	as	yet	no	break	;
然而	,	那里	曾是	作为	然而	不	休息	;

然而，此时尚未出现转机;

[əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][toʊld]['oʊnli][ʌv; əv]['ekstrə] [priˈkɔːʃənz]

advices	from	up	the	river	and	down	the	river	told	only	of	extra	precautions
建议	从	向上	这	河	和	向下	这	河	讲述	仅有的	的	额外的	防范措施

[ænd; ənd]['kɑːnstənt][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bæriərz] [ɪn'tækt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɑːljəm]

and	constant	work	to	keep	the	barriers	intact	against	the	increasing	volume
和	持续的	工作	到	保持	这	障碍	完好无损的	反对	这	增加	体积

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

of	the	stream	.
的	这	溪流	.

来自河流上游和下游的建议都只是强调要采取额外的预防措施，并不断努力保持屏障完好无损，以抵御不断增长的河水流量。

[ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [draɪ]['wɪntər] ,

The	favorable	chances	were	reinforced	by	the	fact	of	a	singularly	dry	winter	,
这	有利	机会	是	加强型	经过	这	事实	的	一个	单独地	干燥	冬天	,

异常干燥的冬季进一步增强了有利条件。

[ðæt] [hæd; həd][soʊ][fɑːr][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [bæk] - ['wɔːtər] , [wɪtʃ] , [ɪf]

that	had	so	far	eliminated	the	danger	from	back	-	water	,	which	,	if
那	有	所以	远的	已淘汰	这	危险	从	后退	-	水	,	哪个	,	如果

['ægrigitid] [frʌm; frəm]['reɪnfɔːl][ɪn] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [swɔmps] ,

aggregated	from	rainfall	in	low	-	lying	swamps	,
汇总	从	雨量	在	低的	-	说谎	沼泽	,

到目前为止，这已经消除了回水带来的危险，而回水如果是由低洼沼泽地的降雨汇聚而成，

[wʊd] [muːv] [ʌp] ['sloʊli] [tuː; tə] ['ɪnʌndeɪt] [ðə; ði]['ærəb(ə)l][lændz] .

would	move	up	slowly	to	inundate	the	arable	lands	.
会	移动	向上	缓慢地	到	淹没	这	可耕地	土地	.

会缓慢向上推进，淹没耕地。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['plaʊd] [tuː; tə][bed][ʌp][fɔːr; fər]['kɑːt(ə)n] ,

These	were	already	ploughed	to	bed	up	for	cotton	,
这些	是	已经	耕作	到	床	向上	为了	棉布	,

这些地之前已经犁过，准备种棉花了。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌoʊvər'floʊ] [naʊ] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

and	an	overflow	now	would	mean	the	loss	of	many	thousands	of
和	一个	溢出	现在	会	意思是	这	损失	的	许多	数千	的

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [kə'mjʊnəti] .

dollars	to	the	submerged	communities	.
美元	到	这	湮	社区	.

如果现在发生洪水，被淹没的社区将损失数千美元。

[ðə; ði] ['februeri] [reɪnz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['kʌntri] ,

The	February	rains	had	begun	in	the	upper	country	,
这	二月	雨	有	开始	在	这	上	国家	,

二月份，高海拔地区已经开始下雨了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'sɪstənsi] [ænd; ənd]['vɑ:ljəm] [ðæt] [beɪd] [fer] [tu:; tə]['kɑ:mpenseɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] -
with **a** **persistency** **and** **volume** **that** **bade** **fair** **to** **compensate** **for** **the** **long** **-**
和 一个 持久性 和 体积 那 巴德 公平的 到 补偿 为了 这 长的 -
[kən'tɪnju:d] [draʊt] ,
continued **drought** **,**
持续 干旱 ,

凭借其持续性和足够的产量，足以弥补长期干旱造成的损失。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bu:mɪŋ] ;
and **thus** **the** **river** **was** **already** **booming** **;**
和 因此 这 河 曾是 已经 蓬勃发展 ;

因此，河水已经奔腾起来；

[ðə; ði] ['baiju:z] [ðæt] [dru:] [ɔ:f][ə; eɪ][væst] ['sɜ:rplʌsɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts]['wɔ:tərz][wɜ:r; wər][ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒd] ,
the **bayous** **that** **drew** **off** **a** **vast** **surplusage** **of** **its** **waters** **were** **overcharged** **,**
这 河湾 那 画 离开 一个 广阔的 剩余物 的 它是 水 是 收费过高 ,

那些抽取大量剩余水量的河湾被过度收费了。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [wʊd] [spred] [aʊt][ɪn]['mɜ:rki] ['ʃæloʊz] , ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['rɪvər][dɪ'traɪtəs]
and **gradually** **would** **spread** **out** **in** **murky** **shallows** **,** **heavily** **laden** **with** **river** **detritus**
和 逐步地 会 传播 出去 在 浑浊的 浅滩 , 重度 满载 和 河 碎屑
,
,
,

并逐渐扩散到浑浊的浅水中，水中充斥着大量的河道碎屑。

['oʊvər][ðə; ði][loʊ] [graʊndz] ['bɔ:dərɪŋ] [ðer; ðər] [kɔ:rs] .
over **the** **low** **grounds** **bordering** **their** **course** **.**
超过 这 低的 理由 毗邻 他们的 课程 .

越过赛道两侧的低洼地带。

“ [ðɪs] ['dʒefri] ['levi] [wɪl] [hoʊld] , ” - [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][wʌns][hi:; hi] [pɔ:zd] ,
“ **This** **Jeffrey** **levee** **will** **hold** **,** **”** **Hoxer** **said** **to** **himself** **,** **as** **once** **he** **paused** **,**
“ 这 杰弗里 堤坝 将要 抓住 , ” - 说 到 他自己 , 作为 一次 他 暂停 ,

“这条杰弗里堤坝会挺住的，”霍克瑟停顿了一下，自言自语道。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [hɪz; ɪz][kæp][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [hed] , [hɪz; ɪz]
his **hands** **in** **his** **pockets** **,** **his** **cap** **on** **the** **back** **of** **his** **red** **head** **,** **his**
他的 双手 在 他的 口袋 , 他的 帽 在 这 后退 的 他的 红色的 头 , 他的
['frekld] , ['kɑ:mənpleɪs] ,
freckled **,** **commonplace** **,**
雀斑 , 平凡 ,

他双手插在口袋里，帽子戴在红头发的后面，他满脸雀斑，平凡无奇。

[skwer] [feɪs] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['dɪgnəti][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['ekspɜ:rt][kə'pæsəti][ænd; ənd]
square **face** **lifted** **into** **a** **sort** **of** **dignity** **by** **the** **light** **of** **expert** **capacity** **and**
正方形 脸 抬起 进入 一个 种类 的 尊严 经过 这 光 的 专家 容量 和
[ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌf] [blu:] [aɪz] .
intelligence **in** **his** **bluff** **blue** **eyes** **.**
智力 在 他的 虚张声势 蓝色的 眼睛 .

他那张方脸，因他那双湛蓝的眼睛里透出的精湛技艺和智慧，而显得颇具威严。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] :
He **had** **been** **muttering** **to** **himself** **the** **details** **of** **its** **construction** **:**
他 有 到过 喃喃自语 到 他自己 这 细节 的 它是 建造 :

他一直在喃喃自语地讲述它的建造细节：

[soʊ] ['meni] [fiːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪs] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [haɪt] , [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	many	feet	across	the	base	in	proportion	to	its	height	,	the	width	of	the
所以	许多	脚	穿过	这	根据	在	部分	到	它是	高度	,	这	宽度	的	这

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

底部宽度与高度成正比，即山顶宽度，

[ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'tɪrɪər] [sloʊp] — [ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] ['biːɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

the	angle	of	the	incline	of	its	interior	slope	—	the	exterior	being	invisible	,
这	角度	的	这	倾斜	的	它是	内部的	坡	—	这	外部的	存在	无形的	,

其内部斜坡的倾斜角度——外部不可见，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

having	the	Mississippi	River	standing	against	it	.
拥有	这	密西西比州	河	常设	反对	它	.

密西西比河横亘其间。

“ [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['levi] , [ðoʊ] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	A	fairly	good	levee	,	though	an	old	one	,	”	he	muttered	.
“	一个	相当	好的	堤坝	,	尽管	一个	老的	一	,	”	他	低声说道	.

“虽然有点老旧，但还算不错，”他嘟囔道。

“ [aɪl] [bet] , [ðoʊ] ,

“	I'll	bet	,	though	,
“	患病的	赌注	,	尽管	,

“不过，我敢打赌，

['meɪdʒər] ['dʒefri] [fiːlz] ['maɪtɪli] [laɪk] ['noʊə] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] ['wɔːtər] [aʊt] [ðer; ðər]

Major	Jeffrey	feels	mightily	like	Noah	when	he	looks	at	all	that	water	out	there
主要的	杰弗里	感觉	非常	喜欢	诺亚	什么时候	他	看起来	在	全部	那	水	出去	那里

['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

tearing	through	the	country	.
撕裂	通过	这	国家	.

杰弗里少校看着外面奔腾咆哮的洪水，感觉自己就像诺亚一样。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ,

”	His	face	clouded	at	the	mention	of	the	name	,
”	他的	脸	阴天	在	这	提到	的	这	姓名	,

听到这个名字，他的脸色阴沉下来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mʌnθ] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

and	as	he	took	the	short	pipe	from	his	month	and	stuck	it	into
和	作为	他	采取	这	短的	管道	从	他的	月	和	卡住	它	进入

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [luːs] [sæk] - [koʊt] [hɪz; ɪz] [tred] [lɔːst] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [friː] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ðæt]

the	pocket	of	his	loose	sack	-	coat	his	tread	lost	a	certain	free	elasticity	that
这	口袋	的	他的	松动的	解雇	-	外套	他的	踏	丢失的	一个	肯定	自由的	弹性	那

[hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪðər'tuː] ,

had	characterized	it	hitherto	,
有	特征化的	它	迄今为止	,

当他从嘴里掏出那根短烟斗，插进宽松的麻布外套口袋里时，他走路时那种以往特有的自由弹性就消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɑːn] ['dɔːgɪdli] .

and	he	trudged	on	doggedly	.
和	他	艰难跋涉	在	顽强地	.

他毅然决然地继续前行。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ['meni] ['eikəs][ʌv; əv] ['plaʊd] [lændz] , [ðə; ði][roʊd] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

He	had	passed	many	acres	of	ploughed	lands	,	the	road	running	between	the
他	有	通过了	许多	英亩	的	耕作	土地	,	这	路	跑步	之间	这

[fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['levi] .

fields	and	the	levee	.
字段	和	这	堤坝	.

他经过了许多耕地，道路在田野和堤坝之间蜿蜒而过。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ɔːl]['sɑːlətəri] ; [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] , [ænd; ənd] [naɪt] [wʊd] ['prez(ə)ntli][biː; bi]

The	scene	was	all	solitary	;	the	sun	had	set	,	and	night	would	presently	be
这	场景	曾是	全部	孤	;	这	太阳	有	放	,	和	夜晚	会	目前	是

['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

coming	on	.
未来	在	.

眼前一片寂静；太阳已经落山，夜幕即将降临。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [geɪt] [ðæt] ['oʊpənd][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ævənuː][ʌv; əv][oʊks]

As	he	turned	in	at	the	big	white	gate	that	opened	on	a	long	avenue	of	oaks
作为	他	转向	在	在	这	大的	白色的	门	那	打开	在	一个	长的	大街	的	橡树

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,

leading	to	the	mansion	house	,
领导	到	这	大厦	房子	,

当他拐进那扇通往豪宅的白色大门时，大门通向一条两旁种满橡树的长廊。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] - [taɪmd] ,

he	began	to	fear	that	his	visit	might	be	ill	-	timed	,
他	开始	到	害怕	那	他的	访问	可能	是	患病的	-	定时	,

他开始担心自己的来访时机可能不合适。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] [soʊ] [nɪr]

and	that	a	man	of	his	station	could	not	hope	for	an	audience	so	near
和	那	一个	男人	的	他的	车站	可以	不是	希望	为了	一个	观众	所以	靠近

[ðə; ði]['meɪdʒɜ-z] ['dɪnər] - ['aʊər] .

the	major's	dinner	-	hour	.
这	专业的	晚餐	-	小时	.

以他的身份，不可能在少校的晚餐时间附近见到他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['defɪnət] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['ɪmpækt][ʌv; əv]['aɪvəri][bɔːlz]

It	was	with	definite	relief	that	he	heard	the	gentle	impact	of	ivory	balls
它	曾是	和	定	宽慰	那	他	听到	这	温和的	影响	的	象牙	球

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kwaɪət] ,

in	the	absolute	quiet	,
在	这	绝对	安静的	,

在绝对的寂静中听到象牙球轻柔的撞击声，他顿时松了一口气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [ɑːk'tægənl] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnɪkl]

and	he	remembered	that	a	certain	little	octagonal	structure	with	a	conical
和	他	记得	那	一个	肯定	小的	八边形	结构	和	一个	锥

[red] [ruːf] ,

red	roof	,
红色的	屋顶	,

他想起了一座小小的八角形建筑，屋顶是圆锥形的红色，

[ɪn][ðə; ði] [graʊndz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪljərd] - [ruːm] ,

in	the	grounds	,	was	a	billiard	-	room	,
在	这	理由	,	曾是	一个	台球	-	房间	,

庄园内设有一间台球室，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'təʊkənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hɪr] .

for	the	sound	betokened	that	he	might	find	the	owner	of	the	place	here	.
为了	这	声音	标记	那	他	可能	寻找	这	所有者	的	这	地方	这里	.

从声音判断，他或许能在这里找到这地方的主人。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒɚz] “ ['kwɑːlətɪ] [frendz] ” [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

He	expected	to	see	a	group	of	the	Major's	“	quality	friends	”	in	the	building
他	预期的	到	看	一个	团体	的	这	专业的	“	质量	朋友们	”	在	这	建筑

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

but	as	he	ascended	the	steps	leading	directly	to	the	door	,
但	作为	他	上升	这	步骤	领导	直接地	到	这	门	,

他原本以为会在楼里看到少校的一群“得力好友”，但当他走上直通大门的台阶时，

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [sɔːt] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] .

he	perceived	that	the	man	he	sought	was	alone	.
他	感知	那	这	男人	他	寻求	曾是	独自的	.

他察觉到他要找的人独自一人。

['meɪdʒər] ['dʒefri] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['aɪdli] [ˈnɔkiŋ] [ðə; ði] [bɔːlz] [əˈbaʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['skɪlfl] ['fænsi]

Major	Jeffrey	was	engaged	in	idly	knocking	the	balls	about	in	some	skilful	fancy
主要的	杰弗里	曾是	已订婚的	在	闲散地	敲门	这	球	关于	在	一些	熟练	想要

[ʃɑːts] ,

shots	,
镜头	,

杰弗里少校当时正闲着没事，摆弄着球，打出一些花哨的技巧球。

[hɪz; ɪz] [sɪˈgɑːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['smoʊkɪŋ] - ['dʒækɪt] ['setɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə]

his	cigar	in	his	mouth	,	and	a	black	velvet	smoking	-	jacket	setting	off	to
他的	雪茄	在	他的	嘴	,	和	一个	黑色的	天鹅绒	吸烟	-	夹克	环境	离开	到

['speʃ(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [hɪz; ɪz] [dens] ,

special	advantage	his	dense	,
特别的	优势	他的	稠密	,

他嘴里叼着雪茄，身穿黑色天鹅绒吸烟夹克，更衬托出他浓密的毛发。

['snoʊi] [her] , [ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd]

snowy	hair	,	prematurely	white	,	his	long	mustache	,	and	his	pointed
下雪的	头发	,	过早	白色的	,	他的	长的	胡子	,	和	他的	尖

[ɪmˈpɪriəl] .

imperial	.
帝国	.

他雪白的头发，过早地变白了，长长的胡须，以及他尖尖的额头。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [waɪt] ['aɪˌbraʊz] [druː] ['fraʊnɪŋli] [təˈgeðər] ['oʊvər] ['ærəgənt] [dɑːrk] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi]

His	heavy	white	eyebrows	drew	frowningly	together	over	arrogant	dark	eyes	as	he
他的	重的	白色的	眉毛	画	皱着眉头	一起	超过	傲慢的	黑暗的	眼睛	作为	他

['noʊtɪd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] .

noted	the	man	at	the	entrance	.
著名的	这	男人	在	这	入口	.

他注意到门口的男人时，浓密的白眉毛紧蹙在一起，傲慢的黑眼睛里闪过一丝不悦。

[dɪˈspaɪt] - [ɔːft] - [riˈɪtəreɪtɪd] ['sentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] “ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɑːdi]

Despite	Hoxer's	oft	-	reiterated	sentiment	that	he	was	“	as	good	as	anybody
尽管	-	经常	-	重申	情绪	那	他	曾是	“	作为	好的	作为	任何人

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [ɔːf] ['noʊbɑːdi] ,

and	would	take	nothing	off	nobody	,
和	会	拿	没有什么	离开	无人	,

尽管霍克瑟多次重申他“和任何人一样优秀，不会向任何人低头”，

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [noʊ] [oʊld] [dʌk] [dʒʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

and	cared	for	no	old	duck	just	because	he	was	rich	,
和	关心	为了	不	老的	鸭子	只是	因为	他	曾是	富有的	,

他没有因为自己有钱就对老鸭子关爱有加。

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi][felt]['meɪdʒər] ['dʒɛfriːz] [ɪ'nɪmɪk(ə)l]
” he could not speak for a moment as he felt Major Jeffrey's inimical
” 他 可以 不是 说话 为了 一个 片刻 作为 他 毛毡 主要的 杰弗里的 敌对的
[aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
eyes upon him .
眼睛 之上 他 .

他一时说不出话来，因为他感觉到杰弗里少校充满敌意的目光正盯着他。

[hiː; hi][lɔːst][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
He lost the advantage in losing the salutation .
他 丢失的 这 优势 在 输 这 问候 .

他因为输掉了敬礼而失去了优势。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][maɪ] [tʃek] ?
“ Did you get my check ?
“ 做过 你 得到 我的 查看 ?

“你收到我的支票了吗？”

” ['meɪdʒər] ['dʒefri] [æskt] ['kɜːrtli] .
” Major Jeffrey asked curtly .
” 主要的 杰弗里 问 简短地 .

“杰弗里少校简短地问道。”

“ [jes] , ” - [əd'mɪtɪd] ; “ [bʌt; bət] — — ”
“ Yes , ” Hoxer admitted ; “ but — — ”
“ 是的 , ” - 承认 ; “ 但 — — ”

“是的，”霍克瑟承认道；“但是——”

“ [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntrækt] .
“ The amount was according to contract .
“ 这 数量 曾是 根据 到 合同 .

“金额按照合同规定执行。”

” - [felt] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]
” Hoxer felt indignant with himself that he should have allowed this interpretation
” - 毛毡 愤怒 和 他自己 那 他 应该 有 允许 这 解释
[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪr] ;
to be placed on his presence here ;
到 是 放置 在 他的 在场 这里 ;

霍克瑟对自己感到愤慨，因为他竟然允许人们对他的出现做出这样的解读；

[ðen] [hiː; hi] [stɪl] [mɔːr] [ri'zentid] [ðə; ði][kən'dʒektʃər] .
then he still more resented the conjecture .
然后 他 仍然 更多的 怨恨 这 推测 .

他更加反感这种猜测。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər]['ekstrə] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I have not come for extra money , ” he said .
“ 我 有 不是 来 为了 额外的 钱 , ” 他 说 .

“我不是为了额外的钱而来，”他说。

“ [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɪz] [kloʊzd] . ”
“ That point of the transaction is closed . ”
“ 那 观点 的 这 交易 是 关闭 . ”

“交易的这一环节已经完成。”

“ [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɑːr; ər] [kloʊzd] , ” [sed] ['meɪdʒər] ['dʒefri] , [ʌn'greɪʃəsli] .
“ All the points of the transaction are closed , ” said Major Jeffrey , ungraciously .
“ 全部 这 积分 的 这 交易 是 关闭 , ” 说 主要的 杰弗里 , 不礼貌地 .

“交易的所有环节都已完成，”杰弗里少校不客气地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['westərn] [skaɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	more	than	the	flush	of	the	waning	western	sky	on	his	face	.
那里	曾是	更多的	比	这	冲洗	的	这	减弱	西	天空	在	他的	脸	.

他脸上的情绪不仅仅像西边渐暗的天空那样泛红。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [daind] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪn] - ['bɪbərz] [huːm]

He	had	already	dined	,	and	he	was	one	of	those	wine	-	bibbers	whom
他	有	已经	用餐	,	和	他	曾是	一	的	那些	葡萄酒	-	围兜	谁

[drɪŋk] [dʌz] [nɑːt]['rendər]['dʒiːniəl] ,

drink	does	not	render	genial	,
喝	做	不是	使成为	和蔼可亲	,

他已经吃过晚饭了，而且他是那种嗜酒如命、酒后反而不显和善的人。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	want	to	hear	no	more	about	it	.
“	我	想	到	听到	不	更多的	关于	它	.

“我不想再听到任何关于这件事的消息了。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [kjuː] [sent][wʌn][bɔːl] ['kærəmɪŋ]

”	He	turned	to	the	table	,	and	with	a	skilful	cue	sent	one	ball	caroming
”	他	转向	到	这	桌子	,	和	和	一个	熟练	提示	发送	一	球	弹跳

[ə'genst] [tuː] ['ʌðər] .

against	two	others	.
反对	二	其他的	.

他转身看向球桌，用娴熟的球杆击球，使一个球与另外两个球反弹。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , ['meɪdʒər] ['dʒefri] , ” [prəu'testid]

“	But	you	must	hear	what	I	have	got	to	say	,	Major	Jeffrey	,	”	protested
“	但	你	必须	听到	什么	我	有	得到	到	说	,	主要的	杰弗里	,	”	抗议

- .

Hoxer	.
-	.

“但是你必须听我说，杰弗里少校，”霍克瑟抗议道。

“ [aɪ] [bɪlt] [ðæt] [krɔːs] - ['levi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər][meɪn] ['levi] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

“	I	built	that	cross	-	levee	for	you	to	join	your	main	levee	,	and	done	it
“	我	建造	那	叉	-	堤坝	为了	你	到	加入	你的	主要的	堤坝	,	和	完毕	它

[wel] . ”

well	.	”
出色地	.	”

“我为你修建了那条横堤，让它与你的主堤相连，而且修得很好。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [wel] [peɪd] . ”

“	And	have	been	well	paid	.	”
“	和	有	到过	出色地有薪酬的		.	”

“而且收入也很丰厚。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [aɪ] ['diːvieitid] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

“	But	you	go	and	say	at	the	store	that	I	deviated	from	the	line	of
“	但	你	去	和	说	在	这	店铺	那	我	偏离	从	这	线	的

['sɜːrveɪ][ænd; ənd] [seɪvd] [wʌn] ['fɜːrlɔːŋ] ,

survey	and	saved	one	furlong	,
民意调查	和	已保存	一	弗隆	,

“但是你跑到商店里说我偏离了测量路线，节省了一弗隆，

['sev(ə)n][poʊlz] , [ænd; ənd][faɪv] [fiːt] [ʌv; əv] ['levi] . ”

seven	poles	,	and	five	feet	of	levee	.	”
七	杆子	,	和	五	脚	的	堤坝	.	”

七根杆子，五英尺长的堤坝。”

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][dɪd] . ”
“ And so you did . ”
“ 和 所以 你 做过 . ”

“而你也确实做到了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ['meɪdʒər] ,
“ But you know , Major ,
“ 但 你 知道 , 主要的 ,

“但是你知道，少校，

[ðæt] [bɝːbɛk] [leɪk] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [draʊt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrveɪ] ,
that Burbeck Lake had shrunk in the drought at the time of the survey ,
那 伯贝克 湖 有 缩小 在 这 干旱 在 这 时间 的 这 民意调查 ,

调查显示，在干旱时期，伯贝克湖的水位已经下降。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][kɔːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
and if I'd followed the calls for the south of the lake ,
和 如果 ID 随后 这 呼叫 为了 这 南 的 这 湖 ,

如果我听从了湖对岸的召唤，

[aɪ'd][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ɪn] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
I'd had to build in four feet of water ,
ID 有 到 建造 在 四 脚 的 水 ,

我得在四英尺深的水里建造房屋，

[soʊ][aɪ] [druː] [bæk] [ə; eɪ][maɪt] — [juː; jʊ]['biːn] - [ɪn] [ɔː'liənz] , [wer] [aɪ] ['kudnt] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] ,
so I drew back a mite — you bein ' in Orleans , where I couldn't consult you ,
所以 我 画 后退 一个 螨虫 — 你 是 - 在 奥尔良 , 在哪里 我 不能 咨询 你 ,

所以我稍稍退缩了一点——你当时在奥尔良，我无法向你请教。

[æn; ən] - [noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst]['noʊˌhaʊ] , [ðə; ði]['rɪvər]['biːn] - [ðen] [ɑːn][ðə; ði][raɪz] , [æn; ən] - —
an ' no time to be lost nohow , the river bein ' then on the rise , an ' —
一个 - 不 时间 到 是 丢失的 无论如何 , 这 河 是 - 然后 在 这 上升 , 一个 - —
— ”
— ”
— ”

一点时间都不能浪费，河水正在上涨，而且——”

“ [lʊk] [hɪr] , ['feloʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meɪdʒər] ['dʒefri] ,
“ Look here , fellow , ” exclaimed Major Jeffrey ,
“ 看 这里 , 同伴 , ” 惊呼 主要的 杰弗里 ,

“伙计，看这里！”杰弗里少校喊道。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][kjuː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][kʌt][ðə; ði]
bringing the cue down on the table with a force that must have cut the
带来 这 提示 向下 在 这 桌子 和 一个 力量 那 必须 有 切 这
[klɔːθ] ,
cloth ,
布 ,

他用力将球杆砸在球台上，力道之大，恐怕把台布都划破了。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] [hɪr] [tuː; tə]
“ do you suppose that I have nothing better to do than to stand here to
“ 做 你 认为 那 我 有 没有什么 更好的 到 做 比 到 站立 这里 到
['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [fuːl] [hə'ræŋ] ?
listen to your fool harangue ?
听 到 你的 傻子 长篇大论 ?

“你以为我除了站在这里听你这愚蠢的演讲之外，就没别的事可做了吗？”

" [ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd][ðə; ði][drɪŋk][ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **The anger and the drink and perhaps the consciousness of being in the**
" 这 愤怒 和 这 喝 和 也许 这 意识 的 存在 在 这
[rɔ:ŋ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'bleɪz] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒɚz] [aɪz] .
wrong were all ablaze in the Major's eyes .
错误的 是 全部 燃烧 在 这 专业的 眼睛 .

"少校眼中燃烧着愤怒、酒精，或许还有犯错的意识。"

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] ; ['oʊnli][ðə; ði] ['dɑ:rklɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [stʊd] [æt; ət]['tɪptoʊ][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]
The two were alone ; only the darkling shadows stood at tiptoe at the open
这 二 是 独自的 ; 仅有的 这 黑暗之子 阴影 站立 在 脚尖 在 这 打开
['wɪndoʊz] ,
windows ,
视窗 ,

两人孤身一人；只有昏暗的影子踮着脚尖站在敞开的窗户边。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [flʌʃt] [skaɪ][sent] [daʊn] [ə; eɪ] [pər'veɪsɪv] [gloʊ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
and still the flushed sky sent down a pervasive glow from above .
和 仍然 这 酡 天空 发送 向下 一个 普遍的 辉光 从 多于 .

而那片绯红的天空依然从上方洒下一片朦胧的光辉。

- ['swɑ:loʊd] [hɑ:rd] , [gʌlpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ræθ] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] .
Hoxer swallowed hard , gulping down his own wrath and sense of injury .
- 吞咽 难的 , 吞咽 向下 他的 自己的 愤怒 和 感觉 的 受伤 .

霍克瑟艰难地咽了口唾沫，强忍住自己的愤怒和受伤感。

" ['meɪdʒər] , " [hi:; hi] [sed] ['blændli] , ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [di:l] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kwaɪt]
" **Major , " he said blandly , trying a new deal , " I don't think you quite**
" 主要的 , " 他 说 平淡地 , 尝试 一个 新的 交易 , " 我 不 思考 你 相当
[ˌʌndər'stænd][ˌem 'i:] . "
understand me . "
理解 我 . "

"少校，"他语气平淡地说，试图换个说法，"我觉得你不太明白我的意思。"

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
" **Such a complicated proposition you are , to be sure !**
" 这样的 一个 复杂的 主张 你 是 , 到 是 当然 !

"你真是一个复杂的问题！"

" - [ˌdisri'gɑ:did] [ðə; ði]['sɑ:rkæzəm] , [ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði][toʊn] .
" **Hoxer disregarded the sarcasm , the contempt in the tone .**
" - 被忽视 这 讽刺 , 这 鄙视 在 这 语气 .

霍克瑟无视了语气中的讽刺和轻蔑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ʌp][æn; ən][oʊld] [skɔ:r] ,
" **I am not trying to rip up an old score ,**
" 我 是 不是 尝试 到 撕裂 向上 一个 老的 分数 ,

"我并不是想推翻过去的记录，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [æt; ət] ['wɪnˌfi:ldz] [stɔ:r] — [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] — [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪld] [ðə; ði]
but you said at Winfield's store — at the store — that I did not build the
但 你 说 在 温菲尔德 店铺 — 在 这 店铺 — 那 我 做过 不是 建造 这
[krɔ:s] ['levi] [ɑ:n][ðə; ði][sɜ˞'veɪɜ˞z, ˌsɜ˞:ˌveɪɜ˞z][laɪn] ;
cross levee on the surveyor's line ;
叉 堤坝 在 这 测量员的 线 ;

但是你在温菲尔德的商店里——就在商店里——说过，我没有在测量员的线上修建横向堤坝；

[ðæt] [aɪ] ['ʃɔ:tnd] [ˌaɪ 'ti:] — — "
that I shortened it — — "
那 我 缩短 它 — — "

我把它缩短了——"

“ [soʊ][juː; jʊ][dɪd] . ”
“ So you did . ”
“ 所以 你 做过 . ”

“你确实做到了。”

“ [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] ['levi] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['prɑːfɪt] , [wen] ,
“ But as if I had shortened the levee for my own profit , when ,
“ 但 作为 如果 我 有 缩短 这 堤坝 为了 我的 自己的 利润 , 什么时候 ,

“但就好像我为了自身利益而缩短了堤坝一样，当，

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][poʊl] — — ”
as you know , it was paid for by the pole — — ”
作为 你 知道 , 它 曾是 有薪酬的 为了 经过 这 极 — — ”

如你所知，这笔钱是杆子付的——”

“ [juː; jʊ][tæks][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] ?
“ You tax me with making a false impression ?
“ 你 税 我 和 制作 一个 错误的 印象 ?

“你竟然因为我给人留下虚假印象而向我征税？”

” [æn; ən] [ɪk'striːm] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [hə'ræst; 'hærəst] - .
” An extreme revulsion of expectation harassed Hoxer .
” 一个 极端 厌恶 的 期待 骚扰 - .

“对期望的极度厌恶一直困扰着霍克瑟。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] ['dʒefri] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl]
He had always known that Jeffrey was an exception to the general rule
他 有 总是 已知 那 杰弗里 曾是 一个 例外 到 这 一般的 规则
[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [lɑːrdʒ][lænd] - ['oʊnərz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
of the few large land - owners in the community ,
的 这 很少 大的 土地 - 所有者 在 这 社区 ,

他一直都知道，杰弗里是社区里少数几个大地主中的一个例外。

[huː] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
who were wont to conserve and , in fact ,
WHO 是 惯于 到 养护 和 , 在 事实 ,

他们习惯于节约，事实上，

[tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði][poʊz][ʌv; əv]['kaɪndli]['peɪtrən][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['welθi] ['mægneɪt] .
to deserve the pose of kindly patron as well as wealthy magnate .
到 应得 这 姿势 的 亲切地 赞助人 作为 出色地 作为 富裕 巨头 .

要配得上和蔼可亲的赞助人和富有的巨头的姿态。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['dʒefri] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
But even Jeffrey , he thought ,
但 甚至 杰弗里 , 他 想法 ,

但就连杰弗里也这么想，

[wʊd] [nɑːt] [grʌdʒ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][set][ə; eɪ] ['mætər] [streɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][kɔːst][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ]
would not grudge a word to set a matter straight that could cost him nothing
会 不是 怨恨 一个 单词 到 放 一个 事情 直的 那 可以 成本 他 没有什么
[ænd; ənd] [wʊd] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['levi] - ['kɑːntræktər] .
and would mean much to the levee - contractor .
和 会 意思是 很多 到 这 堤坝 - 承包商 .

为了澄清一件对他来说不会有任何损失，但对堤坝承包商来说意义重大的事情，他绝不会吝惜说任何话。

[ðoʊ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['levi] - ['bɪldɪŋ] , - [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
Though of large experience in levee - building , Hoxer was new to the position
尽管 的 大的 经验 在 堤坝 - 建筑 , - 曾是 新的 到 这 位置
[ʌv; əv]['kɑːntræktər] ,
of contractor ,
的 承包商 ,

尽管霍克瑟在堤坝建设方面经验丰富，但他担任承包商这一职位却是新手。

['hævɪŋ] [bɪn] ['grædʒueɪtɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
having **been** **graduated** **into** **it** **,** **so** **to** **speak** **,**
拥有 到过 毕业 进入 它 , 所以 到 说话 ,

可以说，他已经"毕业"进入了这个领域。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] - [gæŋ] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃmən] .
from **the** **station** **of** **foreman** **of** **a** **construction** **-** **gang** **of** **Irishmen** **.**
从 这 车站 的 领班 的 一个 建造 - 帮派 的 爱尔兰人 .

来自爱尔兰建筑队工头的岗位。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['praɪvət] ['lɛviːz]
He **had** **hoped** **for** **further** **employ** **in** **this** **neighborhood** **,** **in** **building** **private** **levees**
他 有 希望 为了 更远 采用 在 这 邻里 , 在 建筑 私人的 堤坝
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

他原本希望能在这个社区找到更多工作，比如修建私人堤坝。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['lɛviːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
in **addition** **to** **the** **main** **levees** **along** **the** **banks** **of** **the** **Mississippi** **,**
在 添加 到 这 主要的 堤坝 沿着 这 银行 的 这 密西西比州 ,

除了密西西比河两岸的主要堤坝之外，

[wʊd] [eɪd][raɪ'periən] [prə'tekʃn] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][ˌoʊvər'floʊ][frʌm; frəm] ['sɜːtʃɑːdʒ] ['baijuːz] [ænd; ənd]
would **aid** **riparian** **protection** **by** **turning** **off** **overflow** **from** **surcharged** **bayous** **and**
会 援助 河岸 保护 经过 转弯 离开 溢出 从 附加费 河湾 和
[in'krəutʃiŋ] [leɪks] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
encroaching **lakes** **in** **the** **interior** **.**
侵入 湖泊 在 这 内部的 .

通过阻止内陆河道溢流和湖泊侵占河道，将有助于保护河岸。

[bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] ,
But **,** **unluckily** **,**
但 , 不幸的是 ,

但不幸的是，

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['entərpraɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɛ'seɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]
the **employer** **of** **the** **first** **enterprise** **he** **had** **essayed** **on** **his** **own** **responsibility**
这 雇主 的 这 第一的 企业 他 有 尝试 在 他的 自己的 责任
[hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['diːvieitid] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['sɜːrveɪ] ,
had **declared** **that** **he** **had** **deviated** **from** **the** **line** **of** **survey** **,**
有 声明 那 他 有 偏离 从 这 线 的 民意调查 ,

他第一次独立创业的雇主宣称他偏离了勘测路线。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ˌðer'baɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtnɪŋ]
usually **essential** **to** **the** **validity** **of** **the** **construction** **,** **thereby** **much** **shortening**
通常 基本的 到 这 有效性 的 这 建造 , 从而 很多 缩短
[ðə; ði][wɜːrk] ;
the **work** **;**
这 工作 ;

通常对建筑的有效性至关重要，从而大大缩短了工作时间；

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [æt; ət] ['wɪnˌfiːldz] [stɔːr] — [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] !
and **had** **made** **this** **statement** **at** **Winfield's** **store** **—** **at** **the** **store** **!**
和 有 制成 这 陈述 在 温菲尔德 店铺 — 在 这 店铺 !

并且他是在温菲尔德的商店里——就在商店里——发表了这番言论！

[wət'evər] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [θru:] [ðə; ði]
Whatever **was** **said** **at** **the** **store** **was** **as** **if** **proclaimed** **through** **the**
任何 曾是 说 在 这 店铺 曾是 作为 如果 宣布 通过 这
[rɪ'zaʊndɪŋ] [trʌmp] [ʌv; əv] [feɪm] .
resounding **trump** **of** **fame** **.**
高亢 王牌 的 名声 .

店里发生的一切都仿佛通过响亮的名声号角宣告出来。

[ðə; ði] [stɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['neɪbərhʊd] , ['fri:kwəntid] [baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['plæntəz] ,
The **store** **in** **a** **Mississippi** **neighborhood** **,** **frequented** **by** **the** **surrounding** **planters** **,**
这 店铺 在 一个 密西西比州 邻里 , 经常光顾 经过 这 周围 花盆 ,
[greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
great **and** **small** **,**
伟大的 和 小的 ,

这家位于密西西比州某街区的商店，是周围大大小小的种植园主们经常光顾的地方。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [dɪ'spensər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [werz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
was **the** **focus** **of** **civilization** **,** **the** **dispenser** **of** **all** **the** **wares** **of** **the** **world**
曾是 这 重点 的 文明 , 这 自动售货机 的 全部 这 商品 的 这 世界
,
,
,

曾是文明的中心，是世界各种商品的供应地，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [spu:l] [ʌv; əv] [θred] [tu:; tə][ə; eɪ] [tu:] - [hɔ:rs] ['wægən] , [ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] , [ɪn][ə; eɪ]
from **a** **spool** **of** **thread** **to** **a** **two** **-** **horse** **wagon** **,** **the** **post** **-** **office** **,** **in** **a**
从 一个 线轴 的 线 到 一个 二 - 马 车皮 , 这 邮政 - 办公室 , 在 一个
['mænər] [ðə; ði][klʌb] .
manner **the** **club** **.**
方式 这 俱乐部 .

从一卷线到一辆双马车，从邮局到俱乐部，都体现了这一点。

[hɪr] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [keɪm] , [ænd; ənd] [hens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]
Here **,** **sooner** **or** **later** **,** **everybody** **came** **,** **and** **hence** **was** **the** **news** **of**
这里 , 很快 或者 之后 , 大家 来了 , 和 因此 曾是 这 消息 的
[ðə; ði][bend] [nɔɪzd] [ə'brɔ:d] .
the **Bend** **noised** **abroad** **.**
这 弯曲 嘈杂的 国外 .

迟早大家都会来到这里，因此，弯道的消息也传遍了四方。

- ['bɪznəs] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'spærɪdʒmənt] ,
Hoxer's **business** **could** **scarcely** **recover** **from** **this** **disparagement** **,**
- 商业 可以 几乎 恢复 从 这 贬损 ,

霍克瑟的生意很难从这次诋毁中恢复过来。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['daʊtɪd] [ðæt] ['dʒefri] [wʊd] [dɪ'kler] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed]
and **he** **had** **not** **doubted** **that** **Jeffrey** **would** **declare** **that** **he** **had** **said**
和 他 有 不是 怀疑 那 杰弗里 会 宣布 那 他 有 说
['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
nothing **to** **justify** **this** **impression** **,**
没有什么 到 证明合法 这 印象 ,

他毫不怀疑杰弗里会宣称自己没有说过任何足以造成这种印象的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
and **that** **he** **would** **forthwith** **take** **occasion** **to** **clear** **it** **up** **.**
和 那 他 会 立即 拿 场合 到 清除 它 向上 .

他会立即找机会澄清此事。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][nɑːt]['mɪstər] . ['tɔmpkinz] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['klɛrɪs] , [bəuθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [keɪs]

For	were	not	Mr	.	Tompkins	and	Judge	Claris	,	both	with	a	severe	case
为了	是	不是	先生	.	汤普金斯	和	法官	克拉里斯	,	两个都	和	一个	严重	案件

[ʌv; əv] “ [haɪ] - ['wɔːtər] [sker] ,

of	“	high	-	water	scare	,
的	“	高的	-	水	吓	,

汤普金斯先生和克拉里斯法官都患有严重的“洪水恐慌症”，

” ['redi] [tuː; tə]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [krɔːs] ['levi] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm]

”	ready	to	contract	for	a	joint	cross	levee	for	mutual	protection	from
”	准备好	到	合同	为了	一个	联合的	叉	堤坝	为了	相互的	保护	从

[æn; ən] [ʌn'ruːli] ['baɪuː] !

an	unruly	bayou	!
一个	不羁	河口	!

“准备签订合同，共同修建一条横向堤坝，以保护彼此免受桀骜不驯的河湾的侵袭！”

['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sedʒələs] ['efərt] , - [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pouʒər] [wen] [ðə; ði]

Therefore	,	with	a	sedulous	effort	,	Hoxer	maintained	his	composure	when	the
所以	,	和	一个	勤奋的	努力	,	-	维持	他的	镇定	什么时候	这

['meɪdʒər] ['θʌndəd] [ə'gen] ,

Major	thundered	again	,
主要的	雷鸣	再次	,

因此，霍克瑟竭尽全力，在少校再次发出雷鸣般的吼声时，保持了镇定。

“ [juː; jʊ][tæks][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] ? ”

“	You	tax	me	with	making	a	false	impression	?	”
“	你	税	我	和	制作	一个	错误的	印象	?	”

“你竟然因为我给人留下虚假印象就向我征税？”

“ [nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] , ['meɪdʒər] , [bʌt; bət] — — ”

“	Not	intentionally	,	Major	,	but	—	—	”
“	不是	故意	,	主要的	,	但	—	—	”

“少校，我并非有意如此，但是——”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][maɪ] ['məutivz] ?

“	And	who	are	you	to	judge	of	my	motives	?
“	和	WHO	是	你	到	法官	的	我的	动机	?

你凭什么评判我的动机?

[toʊld][ə; eɪ][laɪ][baɪ]['æksɪdənt] , [dɪd][aɪ] ?

Told	a	lie	by	accident	,	did	I	?
讲述	一个	说谎	经过	事故	,	做过	我	?

我无意中说了谎，是吗?

[bɪ'gɔːn] , [sɜːr] , [ɔːr] [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪljərd] [kjuː] !

Begone	,	sir	,	or	I'll	break	your	head	with	this	billiard	cue	!
走开	,	先生	,	或者	患病的	休息	你的	头	和	这	台球	提示	!

滚开，先生，否则我就用这根台球杆敲碎你的脑袋!

” [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][æz; əz][hiː; hi] ['brændɪʃt] [ðə; ði][kjuː] .

”	He	had	reached	the	limit	as	he	brandished	the	cue	.
”	他	有	达到	这	限制	作为	他	挥舞	这	提示	.

他挥舞着球杆，表示自己已经到了极限。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ædʒ(ə)l] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] -

He	was	still	agile	,	vigorous	,	and	it	was	scarcely	possible	that	Hoxer
他	曾是	仍然	敏捷	,	蓬勃	,	和	它	曾是	几乎	可能的	那	-

[kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [bloʊ] .

could	escape	the	blow	.
可以	逃脱	这	吹	.

他依然身手敏捷，精力充沛，霍克瑟几乎不可能躲过这一击。

[hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ɪn'diːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɜːrt] .

He	dreaded	the	indignity	indeed	more	than	the	hurt	.
他	令人恐惧的	这	侮辱	的确	更多的	比	这	伤害	.

他其实更害怕受辱，而不是受伤。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [breθ] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] ,

“ If	you	strike	me	, ”	he	declared	in	a	single	breath	, between	his	set	teeth	,
“ 如果	你	罢工	我	, ”	他	声明	在	一个	单身的	气息	, 之间	他的	放	牙齿	,

“如果你打我，”他咬牙切齿地一口气说道，

“ [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɪst(ə)l] !

“ before	God	, I'll	shoot	you	with	your	own	pistol	!
“ 前	上帝	, 患病的	射击	你	和	你的	自己的	手枪	!

“我向上帝发誓，我要用你自己的手枪毙了你！”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [feɪ'tæləti] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ɪn] [ðer; ðər] ['oʊpən] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ]

” It	seemed	a	fatality	that	a	pair	in	their	open	case	should	have	been	lying
” 它	似乎	一个	死亡	那	一个	一对	在	他们的	打开	案件	应该	有	到过	说谎

[ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

on	the	sill	of	the	window	,
在	这	窗台	的	这	窗户	,

“一对装在敞开的盒子里、躺在窗台上的眼镜，似乎是一场致命的灾难。”

[wer] [ðer; ðər] ['oʊnər] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

where	their	owner	had	just	been	cleaning	and	oiling	them	.
在哪里	他们的	所有者	有	只是	到过	打扫	和	注油	他们	.

它们的主人刚刚给它们清洗上油。

- , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ,

Hoxer	,	of	course	,	had	no	certainty	that	they	were	loaded	,
-	,	的	课程	,	有	不	肯定	那	他们	是	已加载	,

当然，霍克瑟并不能确定这些子弹是否装满了子弹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['dʒɛfriːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	change	in	Jeffrey's	expression	proclaimed	it	.
但	这	改变	在	杰弗里的	表达	宣布	它	.

但杰弗里的表情变化已经说明了一切。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['soʊbər] [ɪ'nʌf] [naʊ] — [ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ]

He	was	sober	enough	now	—	the	shock	was	all	sufficient	—	as	he	sprang
他	曾是	清醒	足够的	现在	—	这	震惊	曾是	全部	充足的	—	作为	他	弹簧

[tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] .

to	the	case	.
到	这	案件	.

他现在已经足够清醒了——刚才的惊吓已经足够让他清醒——他立刻投入到案件中。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪkər] .

The	younger	man	was	the	quicker	.
这	年轻	男人	曾是	这	更快	.

年轻男子的速度更快。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pistlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'fɔːr] ['dʒefri] [kʊd; kəd] ['lev(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər]

He	had	one	of	the	pistols	in	his	hand	before	Jeffrey	could	level	the	other
他	有	一	的	这	手枪	在	他的	手	前	杰弗里	可以	等级	这	其他

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [snætʃt] .

that	he	had	snatched	.
那	他	有	抢夺	.

杰弗里还没来得及举起他抢来的另一把手枪，他就已经把其中一把握在手里了。

['kwɪkər] [tuː; tə] ['faɪər] , [tuː] ,

Quicker	to	fire	,	too	,
更快	到	火	,	也	,

发射速度也更快。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wepən] [ɪn] ['dʒɛfriːz] [hænd][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]

for	the	weapon	in	Jeffrey's	hand	was	discharged	in	his	latest	impulse	of
为了	这	武器	在	杰弗里的	手	曾是	出院	在	他的	最新的	冲动	的

['ækʃ(ə)n]['æftər][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

action	after	he	fell	to	the	floor	,
行动	后	他	跌倒	到	这	地面	,

杰弗里倒地后，手中的武器在他最后的冲动下走火了。

[ðə; ði] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] ['krɪmsənd] [ɔːl][ðə; ði] ['delɪkət] ['waɪtnəs] [ʌv; əv]

the	blood	gushing	from	a	wound	that	crimsoned	all	the	delicate	whiteness	of
这	血	喷薄	从	一个	伤口	那	深红色	全部	这	精美的	白人	的

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [ænd; ənd] [bɪ'dæb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['snoʊi] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] .

his	shirt	-	front	and	bedabbled	his	snowy	hair	and	beard	.
他的	衬衫	-	正面	和	涂抹	他的	下雪的	头发	和	胡须	.

鲜血从伤口喷涌而出，染红了他衬衫前襟洁白的衣襟，也染红了他雪白的头发和胡须。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði]['sɪgnəl] , ['feɪt(ə)l] , ['faɪn(ə)l]['moʊmənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['levi]

This	was	the	moment	,	the	signal	,	fatal	,	final	moment	,	that	the	levee
这	曾是	这	片刻	,	这	信号	,	致命的	,	最终的	片刻	,	那	这	堤坝

['kɑːntræktər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] ,

contractor	had	come	to	meet	,
承包商	有	来	到	见面	,

这就是堤坝承包商前来赴约的时刻，那个具有决定性意义的、致命的、最终的时刻。

[ðæt] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɪriəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .

that	placed	the	period	to	his	own	existence	.
那	放置	这	时期	到	他的	自己的	存在	.

这使他的存在画上了句号。

[hiː; hi] [lɪvd] [noʊ][lɔːŋgər] , - [felt] .

He	lived	no	longer	,	Hoxer	felt	.
他	居住地	不	更长	,	-	毛毡	.

霍克瑟觉得他已经不像活着了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n] [ˌhɪr'æftər] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ment(ə)l] ['ɪmpʌls] .

He	did	not	recognize	as	his	own	a	single	action	hereafter	,	a	single	mental	impulse	.
他	做过	不是	认出	作为	他的	自己的	一个	单身的	行动	此后	,	一个	单身的	精神的	冲动	.

此后，他不再认为自己拥有任何行为或任何心理冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['stændɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [red] ['gloʊmɪŋ] — [sʌm; səm] ['fɔːrən] ['entəti] , ['koʊdʒəntli] ['riːzənɪŋ] , ['swɪftli] ['æktɪŋ] .

It	was	something	else	,	standing	here	in	the	red	gloaming	—	some	foreign	entity	,	cogently	reasoning	,	swiftly	acting	.
它	曾是	某物	别的	,	常设	这里	在	这	红色的	黄昏	—	一些	外国的	实体	,	有说服力地	推理	,	迅速地	表演	.

站在这片红色的暮色中，感觉很不一样——仿佛是一个外国势力，思路清晰，行动迅速。

[self] - [dɪ'fens] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Self	-	defense	—	was	it	?
自己	-	防御	—	曾是	它	?

是自卫吗?

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] ?

And	who	would	believe	that	?
和	WHO	会	相信	那	?

谁会相信这种事?

[hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] ['dʒʌstɪs][soʊ][ə'lɜːrt][tuː; tə] [rɪ'dres] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər]

Had	he	found	justice	so	alert	to	redress	his	wrongs	,	even	in	a	little	matter
有	他	成立	正义	所以	警报	到	纠正	他的	错误	,	甚至	在	一个	小的	事情

,

,

,

如果他发现正义如此敏锐，即使在小事上也能纠正他的错误，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [rɪsk][hɪz; ɪz] [nek] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

that	he	must	needs	risk	his	neck	upon	it	?
那	他	必须	需求	风险	他的	脖子	之上	它	?

他非得冒着生命危险吗?

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪm'self] — [noʊ] , ['nevər] [mɔːr] !

This	Thing	that	was	not	himself	—	no	,	never	more	!
这	事物	那	曾是	不是	他自己	—	不	,	绝不	更多的	!

这个并非他自己的东西——不，永远不会再是了!

— [hæd; həd][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['æləbaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [loʊ] - [kʌt]

—	had	the	theory	of	alibi	in	his	mind	as	he	stripped	off	his	low	-	cut
—	有	这	理论	的	不在场证明	在	他的	头脑	作为	他	脱衣舞	离开	他的	低的	-	切

[ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] ,

shoes	and	socks	,
鞋	和	袜子	,

他一边脱下低帮鞋袜，一边想着不在场证明。

['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

thrusting	them	into	his	pockets	,	leaping	from	the	door	,
推进	他们	进入	他的	口袋	,	跳跃	从	这	门	,

他把它们塞进口袋，跳下门，

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌski] ['ʃæˌdoʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['gluːmiŋ] [groʊv] , [ænd; ənd] [θruː]

and	flying	among	the	dusky	shadows	down	the	glooming	grove	,	and	through
和	飞行	之中	这	昏暗	阴影	向下	这	阴郁	树林	,	和	通过

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

在昏暗的阴影中飞过幽暗的树林，穿过大门。

[dʌsk] [hɪr] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] ['kaʊnti] [roʊd] ,

Dusk	here	,	too	,	on	the	lonely	county	road	,
黄昏	这里	,	也	,	在	这	孤独	县	路	,

这里也是黄昏，在这条寂静的乡村公路上。

[ðə; ði] [veɪg] ['oʊpən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plaʊd] [fiːldz] ['glɪmərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'stɑːrd] [skaɪ]

the	vague	open	expanse	of	the	ploughed	fields	glimmering	to	the	instarred	sky
这	模糊的	打开	广阔	的	这	耕作	字段	微光	到	这	星光	天空

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ,

of	a	still	,
的	一个	仍然	,

一片开阔的耕地在静谧的星空下闪烁着微光，

[tʃɪl] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['februeri] .

chill	night	of	early	February	.
寒意	夜晚	的	早期的	二月	.

二月初一个寒冷的夜晚。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['wʌndər] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [træks]

He	did	not	even	wonder	that	there	should	be	no	hue	and	cry	on	his	tracks
他	做过	不是	甚至	想知道	那	那里	应该	是	不	色调	和	哭	在	他的	轨道

— [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l] !

—	the	Thing	was	logical	!
—	这	事物	曾是	逻辑	!

他甚至没有想到，他的踪迹上不会引起任何骚动——这东西的行事逻辑很清晰！

['dʒefri] [hæd; həd] ['daʊtləs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pistlz] ['kærid] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][tuː; tə]

Jeffrey	had	doubtless	had	his	pistols	carried	down	from	the	mansion	to
杰弗里	有	毫无疑问	有	他的	手枪	携带	向下	从	这	大厦	到

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][den][ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] ,

him	in	his	den	in	the	billiard	-	room	,
他	在	他的	丹	在	这	台球	-	房间	,

毫无疑问，杰弗里的手枪是从豪宅里被人送到他位于台球室的书房里的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ɪn]['ɔːrdər] .

for	the	avowed	purpose	of	putting	the	weapons	in	order	.
为了	这	公开承认	目的	的	推杆	这	武器	在	命令	.

其公开目的是为了整理武器。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

If	the	shots	were	heard	at	all	at	the	dwelling	,
如果	这	镜头	是	听到	在	全部	在	这	住宅	,

如果住所内有人听到枪声的话，

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['testɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	sound	was	reasonably	ascribed	to	the	supposed	testing	of	the
这	声音	曾是	合理	归因于	到	这	据称	测试	的	这

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

人们有理由认为，这种声音是武器测试发出的。

- [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ˌgrætjʊ'leɪʃən] , [ʌv; əv][slaɪ] ['traɪʌmf] ,

Hoxer	was	conscious	that	a	sentiment	of	gratulation	,	of	sly	triumph	,
-	曾是	有意识的	那	一个	情绪	的	恭喜	,	的	狡猾	胜利	,

霍克瑟意识到，这是一种祝贺的情绪，一种狡黠的胜利感。

[pə'veɪdid] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [æz; əz][hiː; hi][sped] [ə'lɔːŋ] ['berfʊt] , [laɪk][sʌm; səm][træmp][ɔːr]

pervaded	his	mental	processes	as	he	sped	along	barefoot	,	like	some	tramp	or
弥漫	他的	精神的	流程	作为	他	加速	沿着	赤脚	,	喜欢	一些	流浪汉	或者

['aʊtkæst] ,

outcast	,
被排斥者	,

他赤着脚飞奔而去，像个流浪汉或被遗弃的人，这种想法充斥着他的思绪。

[ɔːr] ['ʌðər] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['steɪʃ(ə)n] .

or	other	creature	of	a	low	station	.
或者	其他	生物	的	一个	低的	车站	.

或其他地位低下的生物。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] [wel] [ɪn] [ðɪs] ['kjʊriəs] , [ɪn'vɑːlənteri] [ˌserə'breɪʃ(ə)n] .

He	had	laid	his	plans	well	in	this	curious	,	involuntary	cerebration	.
他	有	铺设	他的	计划	出色地	在	这	好奇的	,	非自愿	思考	.

在这种奇特的、无意识的思考中，他已经周密地制定了自己的计划。

[ðoʊz] [bɪg] , [ber] [fuːt'prints] [wɜːr; wər]['æmp(ə)l] [dɪs'gaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [klæd] , [wel] - [gruːmd]

Those	big	,	bare	footprints	were	ample	disguise	for	a	well	-	clad	,	well	-	groomed
那些	大的	,	裸	脚印	是	充足	伪装	为了	一个	出色地	-	覆膜	,	出色地	-	修剪过的

,

,

,

那些硕大的赤脚印足以掩盖一个衣着考究、仪容整洁的人的真面目。

[wel] - [ʃɑːd] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['luːkrətɪv] [ɪm'plɔɪ] .

well	-	shod	middle	-	class	man	of	a	skilful	and	lucrative	employ	.
出色地	-	鞋子	中间	-	班级	男人	的	一个	熟练	和	利润丰厚	采用	.

一位衣着考究、从事技术娴熟且收入丰厚的职业的中产阶级男子。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk][laɪk] [liːd] .

The	next	moment	his	heart	sank	like	lead	.
这	下一个	片刻	他的	心	沉没	喜欢	带领	.

下一刻，他的心像铅一样沉了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] !

He	was	followed	!
他	曾是	随后	!

他被人跟踪了！

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [pər'suːt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] !

He	heard	the	pursuit	in	the	dark	!
他	听到	这	追逐	在	这	黑暗的	!

他在黑暗中听到了追赶声！

[swɪft] , [ʌn'ɜːrɪŋ] , ['liːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] , ['liːvɪŋ] [ɪts] [oʊn] [fuːt'prints] [æz; əz][ə; eɪ]

Swift	,	unerring	,	leaping	along	the	dusty	road	,	leaving	its	own	footprints	as	a
迅速	,	毫无错误	,	跳跃	沿着	这	尘土飞扬	路	,	离开	它是	自己的	脚印	作为	一个

['testɪmoʊni] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

testimony	against	him	.
见证	反对	他	.

它迅捷无误地沿着尘土飞扬的道路跳跃，留下自己的脚印作为对他的指控的证据。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ɪts] ['neɪtʃər] [æt; ət] [læst] !

For	he	had	recognized	its	nature	at	last	!
为了	他	有	认可	它是	自然	在	最后的	!

因为他终于认清了它的本质！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːg] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wɜːrθləs] [kɜːr] ,

It	was	his	own	dog	—	a	little	,	worthless	cur	,
它	曾是	他的	自己的	狗	—	一个	小的	,	毫无价值	库尔	,

那是他自己的狗——一条不起眼的小杂种狗。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][haɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['dɔːrmæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

that	had	a	hide	like	a	doormat	and	a	heart	as	big	as	the	United
那	有	一个	隐藏	喜欢	一个	门垫	和	一个	心	作为	大的	作为	这	团结的

[steɪts] — [ə; eɪ][weɪf] ,

States	—	a	waif	,
各州	—	一个	孤儿	,

它有着像门垫一样的皮囊，却有一颗像美国一样宽广的心——一个孤儿，

[ə; eɪ] [streɪ] , [ðæt] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntræktər][æt; ət][ðə; ði] ['ʃæntiːz] [ʌv; əv]

a	stray	,	that	had	attached	himself	to	the	contractor	at	the	shanties	of
一个	流浪	,	那	有	随附的	他自己	到	这	承包商	在	这	棚屋	的

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [gæŋ] ,

the	construction	gang	,
这	建造	帮派	,

一只流浪狗，依附在建筑工人的棚屋里，跟着承包商住在一起。

[ænd; ənd] [slept] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

and	slept	by	his	bed	,	and	followed	at	his	heel	,
和	睡着了	经过	他的	床	,	和	随后	在	他的	脚跟	,

她睡在他的床边，跟在他身后。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	lived	on	the	glance	of	his	eye	.
和	居住地	在	这	瞥一眼	的	他的	眼睛	.

他靠着他的眼神活着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ə'gen] , [ðə; ði] [dɔːg] ['ferli] ['wɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

He	was	off	again	,	the	dog	fairly	winging	his	way	to	match	his	master's
他	曾是	离开	再次	,	这	狗	相当	翅膀	他的	方式	到	匹配	他的	硕士学位

[spiːd] .

speed	.
速度	.

他又出发了，那条狗飞快地追赶着主人的速度。

- [kʊd; kəd] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Hoxer	could	not	kill	him	here	,	for	the	carcass	would	tell	the	story	.
-	可以	不是	杀	他	这里	,	为了	这	尸体	会	告诉	这	故事	.

霍克瑟不能在这里杀了他，因为尸体将会说明一切。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [toʊld] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðoʊz] [træks] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ?

But	was	it	not	told	already	in	those	tracks	in	the	dusty	road	?
但	曾是	它	不是	讲述	已经	在	那些	轨道	在	这	尘土飞扬	路	?

但这不早已在尘土飞扬的道路上留下的痕迹中诉说了吗?

[wʌt] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [skrɪpt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]

What	vengeance	was	there	not	written	in	the	eccentric	script	of	those	queer	little
什么	复仇	曾是	那里	不是	书面	在	这	偏心	脚本	的	那些	酷儿	小的

[pædɪd] [ɪm'prɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [pɔːz] .

padded	imprints	of	the	creature's	paws	.
带衬垫	印记	的	这	生物的	爪子	.

还有什么复仇的篇章没有写在那生物奇特的小爪印上呢?

[faɪ] , [fuːl] !

Fie	,	fool	!
菲	,	傻子	!

呸，傻瓜!

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['oʊnli] [kɜːr] - [dɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [bend] ?

Was	this	the	only	cur	-	dog	in	the	Bend	?
曾是	这	这	仅有的	库尔	-	狗	在	这	弯曲	?

这是本德镇唯一一只杂种狗吗?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .

he	asked	himself	,	impatient	of	his	fears	.
他	问	他自己	,	不耐烦	的	他的	恐惧	.

他焦急地问自己，恐惧已经占据了他的全部思绪。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['keɪnaɪn] [dɪ'pɛndənts] ?

Was	not	the	whole	neighborhood	swarming	with	canine	dependents	?
曾是	不是	这	所有的	邻里	蜂拥而至	和	犬类	家属	?

整个街区难道不是到处都是养狗的人吗?

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] , [ðɪs] [ɪn'daʊmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fraɪt]

Despite	his	reasoning	,	this	endowment	that	was	once	himself	had	been	affrighted
尽管	他的	推理	,	这	捐赠基金	那	曾是	一次	他自己	有	到过	惊恐

[baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

by	the	shock	.
经过	这	震惊	.

尽管他给出了合理的解释，但这个曾经属于他自己的天赋还是被这突如其来的冲击吓坏了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɜ:r] - [dɔ:g][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	presence	of	the	little	cur	-	dog	had	destroyed	the	complacence	of	his
这	在场	的	这	小的	库尔	-	狗	有	损毁	这	自满	的	他的

['boʊstɪd] [ˌræʃiˌoʊsə'neɪʃ(ə)n] .

boasted	ratiocination	.
吹嘘	推理	.

这只小狗的出现打破了他引以为傲的理性思考带来的自满情绪。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [flaɪt] [æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði]

He	had	only	the	instincts	of	flight	as	he	struck	off	through	the
他	有	仅有的	这	本能	的	航班	作为	他	击	离开	通过	这

[wʊdz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lændz][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tu:; tə] ['loʊər]

woods	when	the	great	expanse	of	cultivated	lands	had	given	way	to	lower
树林	什么时候	这	伟大的	广阔	的	栽培	土地	有	给定	方式	到	降低

[graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['oʊpən][swɑ:mp] ,

ground	and	the	wide	liberties	of	the	“	open	swamp	,
地面	和	这	宽的	自由	的	这	“	打开	沼泽	,

当大片耕地让位于低洼地带和广阔的“开阔沼泽”时，他只凭着逃跑的本能，便冲进了树林。

” [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] .

”	as	it	was	called	.
”	作为	它	曾是	称为	.

正如它被称呼的那样。

[ðɪs] [dens] ['wɪldərnəs] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n] ['evri] [saɪd] ;

This	dense	wilderness	stretched	out	on	every	side	;
这	稠密	荒野	拉伸	出去	在	每一个	边	;

这片茂密的荒野向四面八方延伸;

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [gʌm] [tri:z] [wʌz; wəz] ['li:fləs] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

the	gigantic	growth	of	gum	trees	was	leafless	at	this	season	,	and	without
这	巨大	生长	的	胶	树木	曾是	无叶	在	这	季节	,	和	没有

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] .

a	suggestion	of	underbrush	.
一个	建议	的	草丛	.

桉树林在这个季节光秃秃的，没有叶子，也没有灌木丛的迹象。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][æz; əz]['lev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [flɔ:r] .

The	ground	was	as	level	as	a	floor	.
这	地面	曾是	作为	等级	作为	一个	地面	.

地面平坦如镜。

['dʒen(ə)rəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ðə; ði]['oʊpən][swɑ:mp][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] ,

Generally	during	the	winter	the	open	swamp	is	covered	with	shallow	water	,
一般来说	期间	这	冬天	这	打开	沼泽	是	涵盖	和	浅的	水	,

冬季，开阔的沼泽地通常被浅水覆盖。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələrli] ['draʊti] ['si:z(ə)n][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] “ [wɪð; wɪθ][draɪ] [fi:t] ,

but	in	this	singularly	droughty	season	it	had	remained	“	with	dry	feet	,
但	在	这	单独地	干旱	季节	它	有	剩余	“	和	干燥	脚	,

但在这个异常干旱的季节里，它却始终“双脚干燥”。

” [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

”	according	to	the	phrase	of	that	country	.
”	根据	到	这	短语	的	那	国家	.

”按照该国的说法。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [mu:n] , ['raɪzɪŋ][fɑ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['levlz] ,

The	southern	moon	,	rising	far	along	its	levels	,
这	南部	月亮	,	上升	远的	沿着	它是	级别	,

南半球的月亮，沿着它的高地缓缓升起。

[bɪ'gæn][tuː; tə][kæst] ['bɜːrnɪʃt] ['goʊldən] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'daʊn] [ɪts] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['vɪstəz] .

began	to	cast	burnished	golden	shafts	of	light	adown	its	unobstructed	vistas	.
开始	到	投掷	抛光	金的	轴	的	光	向下	它是	通畅	景色	.

开始向其开阔的视野投射出闪亮的金光。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt][pɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['splendɪd] [triːz] , [ɪts] [greɪt] [ɪk'spæns] ,

It	might	seem	some	magnificent	park	,	with	its	innumerable	splendid	trees	,	its	great	expanse	,
它	可能	似乎	一些	壮丽	公园	,	和	它是	无数	灿烂	树木	,	它是	伟大的	广阔	,

它看起来像是一个壮丽的公园，拥有无数参天大树，面积辽阔，

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]['sɪlvər] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,

and	ever	and	anon	in	the	distance	the	silver	sheen	of	the	waters	of	a	lake	,
和	曾经	和	匿名	在	这	距离	这	银	光泽	的	这	水	的	一个	湖	,

远处不时会浮现出湖面银色的光泽，

['ʃaɪnɪŋ] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['luːnər] ['lʌstər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'herənt] ['lʌstər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

shining	responsive	to	the	lunar	lustre	as	with	an	inherent	lustre	of	its	own	.
灼灼	响应式设计	到	这	月球	光泽	作为	和	一个	固有	光泽	的	它是	自己的	.

它闪耀着光芒，如同月光般明亮，又如同它自身固有的光泽。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] , [hɪz; ɪz] ['nɔɪzləs] [tred] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] [mə'ʃiːnəri] ,

On	and	on	he	went	,	his	noiseless	tread	falling	as	regularly	as	machinery	,
在	和	在	他	去	,	他的	无声	踏	坠落	作为	经常	作为	机械	,

他不停地走着，无声的脚步像机器运转般规律。

['liːvɪŋ] [maɪlz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['dɪstəns] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][kən'dʒektʃərd][baɪ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][taɪm] ,

leaving	miles	behind	him	,	the	distance	only	to	be	conjectured	by	the	lapse	of	time	,
离开	英里	在后面	他	,	这	距离	仅有的	到	是	推测	经过	这	失效	的	时间	,

他身后留下了数英里的距离，具体距离只能通过时间的流逝来推测。

[ænd; ənd] , ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] , [hɪz; ɪz] ['flægɪŋ] [streŋθ] .

and	,	after	so	long	,	his	flagging	strength	.
和	,	后	所以	长的	,	他的	标记	力量	.

经过这么长时间，他的体力也逐渐衰弱了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['oʊpən][swɑːmp][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp]['prɑːpər] ,

He	began	to	notice	that	the	open	swamp	was	giving	way	in	the	vicinity	of	one	of	the	lakes	to	the	characteristics	of	the	swamp	proper	,
他	开始	到	注意	那	这	打开	沼泽	曾是	给予	方式	在	这	附近	的	一	的	这	湖泊	到	这	特征	的	这	沼泽	恰当的	,

他开始注意到，在其中一个湖泊附近，开阔的沼泽地逐渐过渡到真正沼泽地的特征。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [draɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊɪŋ] [gʊd] .

although	the	ground	was	still	dry	and	the	going	good	.
虽然	这	地面	曾是	仍然	干燥	和	这	去	好的	.

虽然地面仍然干燥，进展顺利。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævəst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['haɪər] [rɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [swɪtʃ] - [keɪn] [gruː]

He	had	traversed	now	and	then	a	higher	ridge	on	which	switch	-	cane	grew
他	有	穿越	现在	和	然后	一个	更高	岭	在	哪个	转变	-	甘蔗	生长

['sʌmwʌt] ['spɑːrsli] ,

somewhat	sparsely	,
有些	稀疏地	,

他偶尔会翻越一道较高的山脊，山脊上稀疏地长着一些芒草。

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [blʌf] [bæŋk][ə; eɪ] [dens] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hevɪərðən'er] [keɪn]

but	near	the	lake	on	a	bluff	bank	a	dense	brake	of	the	heavier	cane
但	靠近	这	湖	在	一个	虚张声势	银行	一个	稠密	制动	的	这	较重	甘蔗

[fɪld] [ðə; ði] [ʌm'breɪdʒəs] ['ʃæˌdoʊz] ,

filled	the	umbrageous	shadows	,
已填	这	阴暗的	阴影	,

但在湖边的一处陡峭河岸上，茂密的粗壮芦苇丛填满了阴暗的阴影。

[soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd][ræŋk][ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ə; eɪ] [groʊθ] [ðæt] [wʌns][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [pɔːzd]

so	tall	and	rank	and	impenetrable	a	growth	that	once	the	fugitive	paused
所以	高的	和	秩	和	坚不可摧	一个	生长	那	一次	这	逃犯	暂停

[tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ə; eɪ]['siːkrət] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ɪts]['sɑːmbər]

to	contemplate	it	with	the	theory	that	a	secret	intrusted	to	its	sombre
到	沉思	它	和	这	理论	那	一个	秘密	受托人	到	它是	阴沉

[sɪ'kluːʒ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][held] [ɪn'tækt] [fər'evər] .

seclusions	might	be	held	intact	forever	.
隐居	可能	是	握住	完好无损的	永远	.

它如此高大、茂密、难以穿透，以至于逃犯停下来仔细观察它，心想托付给它阴森隐蔽之处的秘密或许能永远完好无损地保存下来。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['stɪlnəs] ,

As	he	stood	thus	motionless	in	the	absolute	stillness	,
作为	他	站立	因此	静止不动	在	这	绝对	寂静	,

他就这样一动不动地站在那里，周围一片寂静。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɔːt] .

a	sudden	thought	came	to	his	mind	—	a	sudden	and	terrible	thought	.
一个	突然	想法	来了	到	他的	头脑	—	一个	突然	和	糟糕的	想法	.

他脑海中突然闪过一个念头——一个突如其来的可怕念头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːt] ,

He	could	not	be	sure	whether	he	had	heard	aught	,
他	可以	不是	是	当然	无论	他	有	听到	零	,

他无法确定自己是否听到了什么。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

or	whether	the	sight	of	the	water	suggested	the	idea	.
或者	无论	这	视线	的	这	水	建议	这	主意	.

或者，看到水是否让他产生了这个想法。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['vɪgər][ænd; ənd]

He	knew	that	he	could	little	longer	sustain	his	flight	,	despite	his	vigor	and
他	知道	那	他	可以	小的	更长	维持	他的	航班	,	尽管	他的	活力	和

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

尽管他精力充沛、体力充沛，但他知道自己已经无法再坚持飞行太久了。

['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] ['faɪbər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪg'zɜːʃənz] ,

Quivering	in	every	fibre	from	his	long	exertions	,
颤抖	在	每一个	纤维	从	他的	长的	努力	,

长时间的剧烈运动让他浑身颤抖，

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['glɪmərɪŋ] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

he	set	his	course	straight	for	that	glimmering	sheen	of	water	.
他	放	他的	课程	直的	为了	那	微光	光泽	的	水	.

他径直朝着那波光粼粼的水面驶去。

[ɪn'sɜːrkl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['hevi] ['ʃæˌdoʊz] .

Encircling	it	were	heavy	shadows	.
包围	它	是	重的	阴影	.

它周围笼罩着浓重的阴影。

[tɔːl] [triːz] [prest] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] , [wer] [leɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [bræntʃ] ,

Tall	trees	pressed	close	to	the	verge	,	where	lay	here	a	fallen	branch	,
高的	树木	按下	关闭	到	这	边缘	,	在哪里	躺	这里	一个	倒下	分支	,

高大的树木紧贴着路边，这里躺着一根掉落的树枝。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['rɑːt(ə)n] [lɔːg] , [hæf] ['sʌŋkən] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [uːz] ,

and	there	a	rotten	log	,	half	sunken	in	mud	and	ooze	,
和	那里	一个	烂	日志	,	一半	凹陷	在	泥	和	渗出物	,

那里有一根腐烂的木头，半埋在泥浆和淤泥里。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [greɪt] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ,

and	again	a	great	tangle	of	vines	that	had	grown	smiling	to	the	summer	sun	,
和	再次	一个	伟大的	纠纷	的	藤蔓	那	有	生长	微笑	到	这	夏天	太阳	,

还有一大片缠绕在一起的藤蔓，它们在夏日的阳光下茁壮成长，仿佛在微笑。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sloʊ] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fed] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɑːdʒ] ['baɪuː] ,

but	now	,	with	the	slow	expansion	of	the	lake	which	was	fed	by	a	surcharged	bayou	,
但	现在	,	和	这	慢的	扩张	的	这	湖	哪个	曾是	美联储	经过	一个	附加费	河口	,

但现在，随着由一条水量充沛的河湾注入的湖泊缓慢扩张，

[kwaɪt] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fretwɜːrk] [ʌv; əv] ['maɪri] [strændz] .

quite	submerged	in	a	fretwork	of	miry	strands	.
相当	湮	在	一个	格子	的	溷	线	.

完全淹没在泥泞交织的网状物中。

[ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [sɔː] - [græs] , [θɪk] [ænd; ənd] ['prɪkli] ,

The	margin	was	fringed	with	saw	-	grass	,	thick	and	prickly	,
这	利润	曾是	流苏	和	锯	-	草	,	厚的	和	带刺的	,

边缘长满了锯齿草，又厚又扎手。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [wer] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bæŋks] [leɪ] [baɪ] [ðə; ði] [spiə] [θrʌst] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'weɪ] .

and	his	practised	eye	could	discern	where	the	original	banks	lay	by	the	spears	thrust	up	above	the	surface	a	score	of	feet	away	.
和	他的	已实践	眼睛	可以	辨别	在哪里	这	原来的	银行	躺	经过	这	长矛	推力	向上	多于	这	表面	一个	分数	的	脚	离开	.

他凭借着熟练的眼光，能够从几十英尺外露出水面的长矛辨认出原来的河岸位置。

[ðʌs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [depθ] [æz; əz] [hiː; hi] [weidid] [aʊt] ['stɔːntʃli] ,

Thus	he	was	sure	of	his	depth	as	he	waded	out	staunchly	,
因此	他	曾是	当然	的	他的	深度	作为	他	涉水	出去	坚定地	,

因此，他坚定地涉水而出，对自己的深度充满信心。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kruːəl] [priks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪkɪd] [fiːt] .

despite	the	cruel	pricks	to	his	sensitive	naked	feet	.
尽管	这	残忍的	刺痛	到	他的	敏感的	裸	脚	.

尽管他敏感的裸足遭受了残酷的刺痛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g][hæd; həd][skænt] [fə'lɑ:səfi] ;

The	little	dog	had	scant	philosophy	;
这	小的	狗	有	稀少	哲学	;

这只小狗几乎没有什么哲学思想;

[hi:; hi] [skwi:kt] [ænd; ənd] [hwi:zd] [ænd; ənd] [weɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mæn] ,

he	squeaked	and	wheezed	and	wailed	with	the	pain	until	the	man	,
他	吱吱作响	和	喘息	和	哀嚎	和	这	疼痛	直到	这	男人	,

他痛苦地发出吱吱声、喘息声和哀嚎声，直到那个人.....

[hu:] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [fɔ:r; fər][hæd; həd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ɔ:t] [ɔ:r] [nɔ:t]

who	had	no	time	to	kill	him	now	—	for	had	he	heard	aught	or	naught
WHO	有	不	时间	到	杀	他	现在	—	为了	有	他	听到	零	或者	零

?

?
?

现在他没时间杀了他——因为他到底有没有听到什么?

— [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

—	picked	him	up	and	carried	him	in	his	arms	,
—	挑选	他	向上	和	携带	他	在	他的	武器	,

——把他抱起来，搂在怀里。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] ['lɪkɪŋ] - [hændz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ,

the	creature	licking	Hoxer's	hands	in	an	ecstasy	of	gratitude	,
这	生物	舔舐	-	双手	在	一个	狂喜	的	感激	,

那生物欣喜若狂地舔着霍克瑟的手，表达着感激之情。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ɑ:rm][tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [lɪk]

and	even	standing	on	his	hind	-	legs	on	his	master's	arm	to	snatch	a	lick
和	甚至	常设	在	他的	后	-	腿	在	他的	硕士学位	手臂	到	抢夺	一个	舔

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

upon	his	cheek	.
之上	他的	脸颊	.

甚至会用后腿站在主人的胳膊上，偷偷舔主人的脸颊。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ksəm] ['ʃæˌdoʊz] , ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi]

In	the	darksome	shadows	,	further	and	further	from	the	spot	where	he
在	这	黑暗的	阴影	,	更远	和	更远	从	这	点	在哪里	他

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [leɪk] ,

had	entered	the	lake	,
有	进入	这	湖	,

在幽暗的阴影中，离他进入湖中的地方越来越远，

- ['tɔɪld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn] , ['sʌmtaɪmz] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] — [fɔ:r; fər][hæd; həd][hi:; hi]

Hoxer	toiled	along	the	margin	,	sometimes	pausing	to	listen	—	for	had	he
-	辛勤劳作	沿着	这	利润	,	有时	暂停	到	听	—	为了	有	他

[hɜ:rd] [ɔ:t] [ɔ:r] [nɔ:t] ?

heard	aught	or	naught	?
听到	零	或者	零	?

霍克瑟在边缘辛勤劳作，有时停下来倾听——他到底听到了什么，还是什么也没听到?

— [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [sə'faɪs] .

—	as	long	as	his	strength	would	suffice	.
—	作为	长的	作为	他的	力量	会	足够了	.

只要他的力量足够。

[ðen] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['maɪri] [ʌv; əv] [læst] ['sʌmɚz] [groʊθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ˌɪnʌn'deɪʃn]

Then	amidst	the	miry	débris	of	last	summer's	growths	beneath	the	recent	inundation
然后	在……之中	这	溷	碎片	的	最后的	夏季	增长	下面	这	最近的	洪水

[hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

he	sank	down	in	the	darkness	,
他	沉没	向下	在	这	黑暗	,

然后，在最近洪水过后留下的、去年夏天生长的杂草丛生的泥泞残骸中，他沉入了黑暗之中。

[ðə; ði] [dɔːg] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

the	dog	exhausted	in	his	arms	.
这	狗	筋疲力尽的	在	他的	武器	.

狗狗在他怀里筋疲力尽。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['friːkwənt] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [leɪks] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdʒən] ;

This	was	one	of	those	frequent	crescent	-	shaped	lakes	peculiar	to	the	region	;
这	曾是	一	的	那些	频繁	新月	-	形状	湖泊	奇特	到	这	地区	;

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

这是该地区常见的月牙形湖泊之一；有时，

[maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] , [ðə; ði] [lə'kʌstrɪn] ['kɑːntʊr] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæns] ;

miles	in	extent	,	the	lacustrine	contour	is	not	discernible	to	the	glance	;
英里	在	程度	,	这	湖泊	轮廓	是	不是	可辨别的	到	这	瞥一眼	;

绵延数英里，湖泊轮廓一眼难以辨认；

[hɪr] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɜːr; wər] ['sɜːrkjələr] [ænd; ənd]

here	the	broad	expanse	seemed	as	if	the	body	of	water	were	circular	and
这里	这	广阔	广阔	似乎	作为	如果	这	身体	的	水	是	圆	和

[pər'hæps] [θriː] [maɪlz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

perhaps	three	miles	in	diameter	.
也许	三	英里	在	直径	.

这里广阔的水面看起来像是一个圆形的水体，直径可能有三英里。

['sʌd(ə)nli] - [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] [ˌhɪðər'tuː] — [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

Suddenly	Hoxer	heard	the	sound	that	had	baffled	him	hitherto	—	heard	it	again
突然	-	听到	这	声音	那	有	困惑	他	迄今为止	—	听到	它	再次

[ænd; ənd] — [oʊ] ,

and	—	oh	,
和	—	哦	,

突然，霍克瑟听到了之前一直让他困惑的声音——又听到了——哦，

['hɔːrəb(ə)l] ! — ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] !

horrible	!	—	recognized	it	at	last	!
可怕	!	—	认可	它	在	最后的	!

太可怕了！——我终于认出来了！

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['blʌdhaʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

The	baying	of	bloodhounds	it	was	,
这	吠叫	的	寻血猎犬	它	曾是	,

那是猎犬的吠叫声。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ] [ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bruːts] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd]

the	triumphant	cry	that	showed	that	the	brutes	had	caught	the	trail	and
这	凯	哭	那	显示	那	这	野蛮人	有	捕捉	这	踪迹	和

[wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

were	keeping	it	.
是	保持	它	.

那声胜利的呐喊表明，这些野兽已经追踪到了踪迹，并且牢牢地守住了它。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [ˌɪtə'reɪʃn] , ['evər] ['laʊdər] , ['evər] ['nɪrər] ,

On	and	on	came	the	iteration	,	ever	louder	,	ever	nearer	,
在	和	在	来了	这	迭代	,	曾经	更大声	,	曾经	更近	,

一遍又一遍，声音越来越大，越来越近。

['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ekoʊz] [tɪl] [wʊd] [ænd; ənd] [breɪk] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ['wɔːtərz] [siːmd] [tuː; tə] [rɑːk]

waking	the	echoes	till	wood	and	brake	and	midnight	waters	seemed	to	rock
醒来	这	回声	直到	木头	和	制动	和	午夜	水	似乎	到	岩石

[ænd; ənd] [sweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] ,

and	sway	with	the	sound	,
和	摇摆	和	这	声音	,

唤醒回声，直到木头、灌木和午夜的水面都仿佛随着声音摇曳起伏。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [kweɪk] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] .

and	the	stars	in	the	sky	to	quake	in	unison	with	the	vibrations	.
和	这	明星	在	这	天空	到	地震	在	齐声	和	这	振动	.

天上的星星也会随着震动而颤抖。

['nevər] [æt; ət] [fɔːlt] , ['nevər][ə; eɪ]['moʊmənts] [se'seɪʃn] ,

Never	at	fault	,	never	a	moment's	cessation	,
绝不	在	过错	,	绝不	一个	瞬间	停止	,

从不犯错，从不间断，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]

and	presently	the	shouts	of	men	and	the	tramp	of	horses	blended	with
和	目前	这	喊叫	的	男人	和	这	流浪汉	的	马匹	混合	和

[ðæt] [diːp] ,

that	deep	,
那	深的	,

随后，人们的喊叫声和马蹄声与那深沉的声音混杂在一起，

[tuː'mʌltʃuəs] [noʊt][ʌv; əv] [blʌd] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə]['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .

tumultuous	note	of	blood	crying	to	heaven	for	vengeance	.
动荡的	笔记	的	血	哭泣	到	天堂	为了	复仇	.

血腥的哀嚎声响彻云霄，仿佛在向天诉说复仇的呼喊。

[fɑːr] , [fɑːr] , [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Far	,	far	,	down	the	lake	it	was	.
远的	,	远的	,	向下	这	湖	它	曾是	.

它位于湖的尽头，非常非常远的地方。

- [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fræntɪk] [raʊt] [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [pɔːzd] ['bæfəld] [æt; ət]

Hoxer	could	see	nothing	of	the	frantic	rout	when	the	hounds	paused	baffled	at
-	可以	看	没有什么	的	这	疯狂的	路线	什么时候	这	猎犬	暂停	困惑	在

[ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] .

the	water	-	side	.
这	水	-	边	.

当猎犬们困惑地停在水边时，霍克瑟什么也看不到，只见它们惊慌失措地溃逃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] - [pər'suːt] , ['pleɪntɪv] ,

He	was	quick	to	note	the	changed	tone	of	the	brutes	'	pursuit	,	plaintive	,
他	曾是	快的	到	笔记	这	已更改	语气	的	这	野蛮人	-	追逐	,	哀怨	,

['æŋkʃəs] , ['kɑːnʃəsli] ['θwɔːrtɪd] .

anxious	,	consciously	thwarted	.
焦虑的	,	有意识地	受挫	.

他很快注意到那些恶徒追赶的语气发生了变化，变得哀怨、焦虑，明显受到了挫败感。

[ðeɪ] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,

They	ran	hither	and	thither	,	patrolling	the	banks	,
他们	跑	这里	和	那里	,	巡逻	这	银行	,

他们四处奔走，巡逻河岸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['boʊstɪd] ['ɪnstɪŋkt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli]['proʊtest] [ðæt] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv]

and	with	all	their	boasted	instinct	they	could	only	protest	that	the	fugitive
和	和	全部	他们的	吹嘘	本能	他们	可以	仅有的	反对	那	这	逃犯

[tʊk] [tu:; tə]['wɔ:tər][æt; ət] [ðɪs] [spɑ:t] .

took	to	water	at	this	spot	.
采取	到	水	在	这	点	.

尽管他们自诩拥有敏锐的直觉，但他们也只能辩称，逃犯是在这里溺水的。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]['ɑ:rgju:d][ɪn][veɪn] .

They	could	not	say	,	and	the	men	argued	in	vain	.
他们	可以	不是	说	,	和	这	男人	争论	在	徒劳	.

他们无法回答，男人们争论也无济于事。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [tu:] [brɔ:d] [tu:; tə] [swɪm] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['aɪlənd] , [noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The	lake	was	too	broad	to	swim	—	there	was	no	island	,	no	point	of
这	湖	曾是	也	广阔	到	游泳	—	那里	曾是	不	岛	,	不	观点	的

['væntɪdʒ] .

vantage	.
优势	.

湖面太宽，无法游泳——没有岛屿，也没有可以观景的地方。

[ə; eɪ] [boʊt] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ɔ:f] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,

A	boat	might	have	taken	him	off	,	and	,	if	so	,
一个	船	可能	有	已采取	他	离开	,	和	,	如果	所以	,

或许是艘船把他接走了，如果是这样的话，

[ðə; ði][krɑ:ft] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] .

the	craft	would	now	be	lying	on	the	opposite	bank	.
这	工艺	会	现在	是	说谎	在	这	对面的	银行	.

现在，这艘船应该已经搁浅在对岸了。

[ə; eɪ]['pɑ:rti][set] [ɔ:f] [tu:; tə][skɜ:rt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ʃɔ:z]

A	party	set	off	to	skirt	the	edge	of	the	lake	and	explore	the	further	shores
一个	派对	放	离开	到	裙子	这	边缘	的	这	湖	和	探索	这	更远	海岸

[baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

by	order	of	the	sheriff	,
经过	命令	的	这	警长	,

奉警长之命，一行人出发绕湖而行，探索更远的湖岸。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɑ:fɪsər] , ['sʌmənd] [baɪ] ['telɪfoʊn] , [hæd; həd] [kʌm] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti]

for	this	officer	,	summoned	by	telephone	,	had	come	swiftly	from	the	county
为了	这	官	,	被召唤	经过	电话	,	有	来	迅速地	从	这	县

[taʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ,

town	in	an	automobile	,
镇	在	一个	汽车	,

这位警官接到电话召集后，迅速乘车从县城赶来。

[tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] , [ðer; ðər] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [baɪ][ə; eɪ]

to	the	verge	of	the	swamp	,	there	accommodated	with	a	horse	by	a
到	这	边缘	的	这	沼泽	,	那里	已安排	和	一个	马	经过	一个

['neɪbərɪŋ] ['plæntər] .

neighboring	planter	.
邻接	播种机	.

到了沼泽边缘，邻近的种植园主在那里安置了一匹马。

[ænd; ənd] [ðen] , - , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɪ'læstɪk] [səb'mɜ:rdʒd] [brʌʃ] ,

And	then	,	Hoxer	,	lying	on	the	elastic	submerged	brush	,
和	然后	,	-	,	说谎	在	这	松紧带	湮	刷子	,

然后，霍克瑟躺在浸没在水中的弹性刷子上，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

with	only	a	portion	of	his	face	above	the	surface	of	the	water	,
和	仅有的	一个	部分	的	他的	脸	多于	这	表面	的	这	水	,

只有一部分脸露出水面，

[wɑ:tʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['spi:tʃləs] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['terər] [ðə; ði][hju:][ænd; ənd][kraɪ] ['prɑ:gres] [ɑ:n][ðə; ði]

watched	in	a	speechless	ecstasy	of	terror	the	hue	and	cry	progress	on	the
观看	在	一个	无言	狂喜	的	恐怖	这	色调	和	哭	进步	在	这

['hɪðər] [saɪd] ,

hither	side	,
这里	边	,

我惊恐万分，却又无言以对，眼睁睁地看着那边传来阵阵喧闹声。

[hɪz; ɪz][dɔ:g] , [hæf] [ded] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

his	dog	,	half	dead	from	exhaustion	,	unconscious	in	his	arms	.
他的	狗	,	一半	死的	从	疲惫	,	无意识	在	他的	武器	.

他的狗筋疲力尽，奄奄一息，昏迷不醒地躺在他怀里。

[ðə; ði] [mu:n] , [ˌʌn'mu:vd] [æz; əz]['evər] ,

The	moon	,	unmoved	as	ever	,
这	月亮	,	不动	作为	曾经	,

月亮一如既往地纹丝不动。

[lʊkt] ['kɑ:mli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [dens] [wʊdz] .

looked	calmly	down	on	the	turmoil	in	the	midst	of	the	dense	woods	.
看起来	平静地	向下	在	这	动荡	在	这	中间	的	这	稠密	树林	.

他平静地俯视着茂密树林中的骚动。

[ðə; ði][sɔ:ft] ['brɪliəns] [i'lju:mind] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

The	soft	brilliance	illumined	the	long	,
这	柔软的	辉煌	照明	这	长的	,

柔和的光芒照亮了漫长的.....

['oʊpən]['vɪstəz][ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪlvən] ['intrikəsiz] [æn; ən] [ɪ'fekt] [æz; əz][ʌv; əv]['sɪlvər]

open	vistas	and	gave	to	the	sylvan	intricacies	an	effect	as	of	silver
打开	景色	和	给予	到	这	森林	错综复杂	一个	影响	作为	的	银

[ˌærə'besks] ,

arabesques	,
阿拉伯式花纹	,

开阔的视野使林间错综复杂的景致呈现出银色阿拉伯纹饰般的效果。

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['treɪsəri] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

a	glittering	tracery	amidst	the	shadows	.
一个	闪闪发光	花饰	在.....之中	这	阴影	.

阴影中闪烁着迷人的光影。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lu:nər] [laɪt] [dɪd][nɑ:t] [sə'faɪs] .

But	the	lunar	light	did	not	suffice	.
但	这	月球	光	做过	不是	足够了	.

但月光并不足以照亮一切。

[greɪt] [tɔ:tʃiz] [ʌv; əv][paɪn] [nɑ:ts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [fler] [ænd; ənd] ['stri:mɪŋ]

Great	torches	of	pine	knots	,	with	a	red	and	yellow	flare	and	streaming
伟大的	火炬	的	松树	绳结	,	和	一个	红色的	和	黄色的	耀斑	和	流媒体

['penənts] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

pennants	of	smoke	,
三角旗	的	抽烟	,

巨大的松木结火炬，发出红黄相间的火焰，并飘扬着缕缕青烟。

['dɑ:rtɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] ['pɑ:si] [sə:tʃt] [ðə; ði]['bɑ:ski] [rɪ'sesɪz]
darted **hither** **and** **thither** **as** **the** **officer's** **posse** **searched** **the** **bosky** **recesses**
飞镖 这里 和 那里 作为 这 警官们 民兵 搜索 这 博斯基 凹陷处
[wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
without **avail** **.**
没有 可用 .

当警官率领的队伍在茂密的树林深处搜寻却一无所获时，它们四处乱窜。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [nu:] [saʊnd] ! — [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ˌɪtə'reɪʃn] — [ə'seɪld] [ðə; ði] [er] .
Presently **a** **new** **sound** **!** **—** **a** **crashing** **iteration** **—** **assailed** **the** **air** **.**
目前 一个 新的 声音 ! — 一个 崩溃 迭代 — 遭受攻击 这 空气 .

此刻，一种全新的声音！——一声巨响——响彻云霄。

[ə; eɪ]['fræntɪk] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
A **frantic** **crowd** **was** **beating** **the** **bushes** **about** **the** **margin** **of** **the** **lake**
一个 疯狂的 人群 曾是 殴打 这 灌木丛 关于 这 利润 的 这 湖
[ænd; ənd][ðə; ði] [və:dʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ɪm'penɪtrəb(ə)l] [keɪn] - [breɪk] .
and **the** **verges** **of** **the** **almost** **impenetrable** **cane** **-** **brake** **.**
和 这 路缘 的 这 几乎 坚不可摧 甘蔗 - 制动 .

一群惊慌失措的人在湖边和几乎密不透风的甘蔗丛边缘四处搜寻。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ]
Here **,** **however** **,** **there** **could** **be** **no** **hope** **of** **discovery** **,** **and** **suddenly** **a** **cry**
这里 , 然而 , 那里 可以 是 不 希望 的 发现 , 和 突然 一个 哭
[ə'roʊz] ,
arose **,**
出现 ,

然而，在这里，他们没有任何被发现的希望，突然间，一声喊叫响起。

[ju'nænɪməsli] ['ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , “ ['faɪər][ðə; ði] [keɪn] - [breɪk] !
unanimously **iterated** **the** **next** **instant** **,** **“** **Fire** **the** **cane** **-** **brake** **!**
一致 迭代 这 下一个 立即的 , “ 火 这 甘蔗 - 制动 !

下一刻，众人一致重复道：“启动甘蔗制动器！”

['faɪər][ðə; ði] [keɪn] - [breɪk] !
Fire **the** **cane** **-** **brake** **!**
火 这 甘蔗 - 制动 !

启动甘蔗制动器！

” [fɔ:r; fər][soʊ] [leɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [soʊ] [pər'sɪstənt] [hæd; həd] [bɪn]
” **For** **so** **late** **had** **come** **the** **rise** **of** **the** **river** **,** **so** **persistent** **had** **been**
” 为了 所以 晚的 有 来 这 上升 的 这 河 , 所以 执着的 有 到过
[ðə; ði] ['wɪntɝz] [draʊt] ,
the **winter's** **drought** **,**
这 冬天的 干旱 ,

“因为河水上涨得太晚，冬季的干旱持续太久，

[soʊ] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [draɪ][æz; əz]
so **delayed** **the** **usual** **inundation** **of** **the** **swamp** **,** **that** **the** **vegetation** **,** **dry** **as**
所以 延迟 这 通常 洪水 的 这 沼泽 , 那 这 植被 , 干燥 作为
['tɪndər] ,
tinder **,**
火种 ,

因此，沼泽地往常的洪水期被推迟了，植被干枯如柴。

[kɔ:t] [ðə; ði][spɑ:rks] ['ɪnstəntli] ,
caught **the** **sparks** **instantly** **,**
捕捉 这 火花 即刻 ,

瞬间就捕捉到了火花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

and	the	fierce	expedient	to	force	the	fugitive	to	leave	his	supposed
和	这	凶猛的	权宜	到	力量	这	逃犯	到	离开	他的	据称

['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [breɪk] ,

shelter	in	the	brake	,
庇护所	在	这	制动	,

以及迫使逃犯离开其在刹车处的所谓藏身之处的强硬手段，

[ə; eɪ][væst] ['wʊdlənd] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

a	vast	woodland	conflagration	,	was	added	to	the	terror	of	the	scene	.
一个	广阔的	林地	大火	,	曾是	额外	到	这	恐怖	的	这	场景	.

一场大火吞噬了大片林地，更增添了现场的恐怖气氛。

[ðə; ði] [fleɪmz] [flerd] ['fræntɪkli] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪn] , [ɪt'self] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

The	flames	flared	frantically	upward	from	the	cane	,	itself	twenty	feet	in	height	,
这	火焰	喇叭口	疯狂地	向上	从	这	甘蔗	,	本身	二十	脚	在	高度	,

火焰从二十英尺高的拐杖上疯狂地向上窜起。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [dens] ['kɑːləmz] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] ['dʒɛts] [laɪk][ðə; ði] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri]

and	along	its	dense	columns	issued	forth	jets	like	the	volleyings	of	musketry
和	沿着	它是	稠密	列	发布	前进	喷气式飞机	喜欢	这	截击	的	火枪

[frʌm; frəm] ['serid] [ræŋks][ʌv; əv] [truːps] ,

from	serried	ranks	of	troops	,
从	串联	排名	的	军队	,

沿着密集的纵队，喷射出一道道光束，如同列队行进的士兵们齐射的步枪声。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ɪn'hænst] [baɪ] [kən'tɪnjuəs] [ʃɑːrp] , ['raɪf(ə)l] - [laɪk] [rɪ'pɔːrts] ,

the	illusion	enhanced	by	continuous	sharp	,	rifle	-	like	reports	,
这	错觉	增强型	经过	连续的	锋利的	,	步枪	-	喜欢	报告	,

持续不断的尖锐枪声增强了这种错觉。

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ɪk'sploʊdɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

the	joints	of	the	growth	exploding	as	the	air	within	was	liberated	by	the
这	关节	的	这	生长	爆炸	作为	这	空气	之内	曾是	解放	经过	这

[hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

heat	of	the	fire	.
热	的	这	火	.

生长物的关节处爆裂开来，内部的空气被火焰的热量释放出来。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] [gɪ'henə; gə'henə][wɜːr; wər] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][men] [ə'plaɪɪŋ]

All	around	this	blazing	Gehenna	were	swiftly	running	figures	of	men	applying
全部	大约	这	炽烈	地狱	是	迅速地	跑步	数据	的	男人	申请

[wɪð; wɪθ][dɪ'moʊniæk][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [tɔːtʃiz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

with	demoniac	suggestion	torches	here	and	there	,
和	恶魔	建议	火炬	这里	和	那里	,

在熊熊燃烧的地狱周围，到处都是快速奔跑的男人身影，他们手持着带有魔性暗示的火炬，四处施法。

[ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['eriə] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] .

that	a	new	area	might	be	involved	.
那	一个	新的	区域	可能	是	涉及	.

可能涉及一个新的领域。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] , ['kæriɪŋ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃiz] [ə'lɔːft] ,

Others	were	mounted	,	carrying	flaming	torches	aloft	,
其他的	是	安装	,	携带	炽盛	火炬	高空	,

其他人则骑着马，高举着燃烧的火炬。

[ðə; ði] ['restɪv] ['hɔːrsɪz] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn]['fræntɪk] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

the	restive	horses	plunging	in	frantic	terror	of	the	fiery	furnace	in	the	depths	of
这	不安分	马匹	骤降	在	疯狂的	恐怖	的	这	火热	炉	在	这	深度	的

[ðə; ði] [breɪk] ,

the	brake	,
这	制动	,

躁动不安的马匹惊恐万分，疯狂地冲向刹车槽深处的烈焰熔炉。

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

the	leaping	sheets	of	flame	,	the	tumultuous	clouds	of	smoke	.
这	跳跃	纸张	的	火焰	,	这	动荡的	云	的	抽烟	.

跃动的火焰，翻滚的浓烟。

[oʊ] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] , [hæd; həd][ðə; ði][fər'lɔːrn]['fjuːdʒətɪv] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [hɪr] !

Oh	,	a	terrible	fate	,	had	the	forlorn	fugitive	sought	refuge	here	!
哦	,	一个	糟糕的	命运	,	有	这	绝望	逃犯	寻求	避难所	这里	!

哦，如果那个可怜的逃犯在这里寻求庇护，那将是多么可怕的命运啊！

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [noʊ] [pʊr] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] , [ber] [ɔːr] ['pænθər] [ɔːr][fɑːks] ,

Let	us	hope	that	no	poor	denizen	of	the	brake	,	bear	or	panther	or	fox	,
让	我们	希望	那	不	贫穷的	居民	的	这	制动	,	熊	或者	豹	或者	狐狸	,

让我们祈祷，森林里没有可怜的居民，无论是熊、豹还是狐狸，

[deɪzd] [baɪ][ðə; ði]['tuːmʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] , [fər'gɑːt] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [fliː] !

dazed	by	the	tumult	and	the	terror	,	forgot	which	way	to	flee	!
茫然	经过	这	骚乱	和	这	恐怖	,	忘了	哪个	方式	到	逃跑	!

被骚乱和恐惧惊呆了，忘记了该往哪个方向逃！

[bʌt; bət]['hjuːmən] ['enədʒiz] [mʌst; məst] [niːdz] [feɪl][æz; əz][taɪm] [werz] [ɑːn] .

But	human	energies	must	needs	fail	as	time	wears	on	.
但	人类	能量	必须	需求	失败	作为	时间	穿着	在	.

但随着时间的推移，人类的精力终究会衰退。

[nəːvs] [ʌv; əv] [stiːl] [kə'læps] [æt; ət][læst] .

Nerves	of	steel	collapse	at	last	.
神经	的	钢	坍塌	在	最后的	.

钢铁般的意志最终崩溃了。

[ðə; ði] [ri'liŋkwiʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kwest] [keɪm] ['grædʒuəli] ; [ðə; ði] [kraʊd] [θɪnd] ;

The	relinquishment	of	the	quest	came	gradually	;	the	crowd	thinned	;
这	放弃	的	这	寻求	来了	逐步地	;	这	人群	变薄	;

人们逐渐放弃了追寻目标；人群渐渐散去；

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['ræpɪd] [huːf] - [biːts] [toʊld][ʌv; əv] ['hoʊmwərd] - [baʊnd]

now	and	again	the	sound	of	rapid	hoof	-	beats	told	of	homeward	-	bound
现在	和	再次	这	声音	的	迅速的	蹄	-	节拍	讲述	的	回家	-	边界

['hɔːsmən] ;

horsemen	;
骑兵	;

不时传来急促的马蹄声，那是骑马归来的骑手的声音；

['læŋgwɪd] [gruːps] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['dʌlli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

languid	groups	stood	and	talked	dully	here	and	there	,
慵懒的	团体	站立	和	谈话	沉闷地	这里	和	那里	,

一群群懒散的人站在那里，漫无目的地闲聊着。

[di'spəːsiŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [nuː] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ðem; ðəm] ['ʌltɪmətli]

dispersing	to	follow	a	new	suggestion	for	a	space	,	them	ultimately
分散	到	跟随	一个	新的	建议	为了	一个	空间	,	他们	最终

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ;

disappearing	;
消失	;

它们分散开来，追随对空间的新设想，最终消失；

['i:v(ə)n][ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn][tu:; tə][daɪ][ɒnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] - [breɪk] [hæd; həd]

even	the	fire	began	to	die	ont	,	and	the	site	of	the	cane	-	break	had
甚至	这	火	开始	到	死	上	,	和	这	地点	的	这	甘蔗	-	休息	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dens] ,

become	a	dense	,
变得	一个	稠密	,

就连火势也开始减弱，甘蔗断裂处变成了一片茂密的灌木丛。

[tʃɑ:rd] [mæs] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,

charred	mass	,	as	far	as	eye	could	reach	,
烧焦的	大量的	,	作为	远的	作为	眼睛	可以	抵达	,

目之所及之处，尽是焦黑的残骸。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [veɪg] [blu:] ['flɪkər] [wer] [sʌm; səm][bed][ʌv; əv] [koʊl] [kʊd; kəd]

with	here	and	there	a	vague	blue	flicker	where	some	bed	of	coals	could
和	这里	和	那里	一个	模糊的	蓝色的	闪烁	在哪里	一些	床	的	煤炭	可以

[jet] [send] [ʌp][ə; eɪ][dʒet] ,

yet	send	up	a	jet	,
然而	发送	向上	一个	喷射	,

这里那里偶尔闪过一丝模糊的蓝色光芒，那是煤层可能还会喷出一股气流的地方。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [peɪl] [deɪ] , [sloʊ] [ænd; ənd] [ə'gæst] ,

when	at	length	the	pale	day	,	slow	and	aghast	,
什么时候	在	长度	这	苍白	天	,	慢的	和	惊愕	,

当苍白的白昼终于到来，缓慢而惊恐地，

[keɪm] ['pɪrɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['levlz] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ɪ'vents] [ðæt]

came	peering	along	the	levels	to	view	the	relics	of	the	strange	events	that
来了	窥视	沿着	这	级别	到	看法	这	遗物	的	这	奇怪的	活动	那

[hæd; həd] [bi'taidid] [ɪn][ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

had	betided	in	the	watches	of	the	night	.
有	被困	在	这	手表	的	这	夜晚	.

他们沿着各个层面仔细查看，想要看看那些在夜深人静时发生的奇怪事件的遗迹。

- [hæd; həd][nɑ:t] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] .

Hoxer	had	not	waited	for	the	light	.
-	有	不是	等待	为了	这	光	.

霍克瑟没有等天亮。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [streŋθ] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['traɪʌmf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]

Deriving	a	certain	strength	,	a	certain	triumph	,	from	the	obvious	fact	that	the
推导	一个	肯定	力量	,	一个	肯定	胜利	,	从	这	明显的	事实	那	这

[end][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ,

end	was	not	yet	,
结尾	曾是	不是	然而	,

从"终点尚未到来"这一显而易见的事实中，我们汲取某种力量和某种胜利感。

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [ɪn] [ðæt] ['dɑ:rkəst]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

he	contrived	in	that	darkest	hour	before	the	dawn	to	pull	himself	into	a	sitting
他	人为的	在	那	最黑暗的	小时	前	这	黎明	到	拉	他自己	进入	一个	坐着

['pɑ:stʃər] ,

posture	,
姿势	,

在黎明前最黑暗的时刻，他设法让自己坐了起来。

[ðen] [tu:; tə] [kri:p] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

then	to	creep	out	to	the	shore	.
然后	到	潜行者	出去	到	这	支撑	.

然后悄悄溜到岸边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['daɪɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tu:] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ][sɔ:rt]

The	little	dog	had	seemed	to	be	dying	,	but	he	too	experienced	a	sort
这	小的	狗	有	似乎	到	是	垂死	,	但	他	也	经验丰富的	一个	种类

[ʌv; əv] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] ,

of	resuscitation	,
的	复苏	,

那只小狗看起来奄奄一息，但它也经历了某种程度的复苏。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [æt; ət][fɜ:rst][bʌt; bət] ['fi:bli] ,

and	while	he	followed	at	first	but	feebly	,
和	尽管	他	随后	在	第一的	但	虚弱地	,

他起初虽跟随，但步履蹒跚，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hi:l] [ə'gen] , [ɔ:l'ðoʊ] - [wʌz; wəz][swɪft]

it	was	not	long	before	he	was	at	heel	again	,	although	Hoxer	was	swift
它	曾是	不是	长的	前	他	曾是	在	脚跟	再次	,	虽然	-	曾是	迅速

[ʌv; əv] [fʊt] ,

of	foot	,
的	脚	,

虽然霍克瑟身手敏捷，但没过多久他就再次落败。

['meɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [hi:; hi] [maɪt] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['tempəreri] [hoʊm] ,

making	all	the	speed	he	might	toward	his	temporary	home	,
制作	全部	这	速度	他	可能	朝向	他的	暂时的	家	,

他拼尽全力向他的临时住所赶去，

[ðə; ði] [ʃæks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [gæŋ] .

the	shacks	that	had	been	occupied	by	the	construction	gang	.
这	棚屋	那	有	到过	占领	经过	这	建造	帮派	.

那些曾被建筑队占用的棚屋。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tenəmənts] , [soʊ]['ri:s(ə)ntli]['veɪkeɪtɪd][baɪ]

As	he	came	within	view	of	the	poor	little	tenements	,	so	recently	vacated	by
作为	他	来了	之内	看法	的	这	贫穷的	小的	廉租公寓	,	所以	最近	空置	经过

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dɪtʃər] ,

the	Irish	ditchers	,
这	爱尔兰	挖沟机	,

当他看到那些简陋的小房子时，这些房子不久前才被爱尔兰挖沟工人搬走，

[ɔ:l] [ə'raɪ] [ænd; ənd] [ə'skju:] ,

all	awry	and	askew	,
全部	错误	和	歪斜	,

全都歪斜不正，

['stretʃiŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [roʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] [nɪr] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

stretching	in	a	wavering	row	along	the	river	-	bank	near	the	junction	of	the
伸展	在	一个	摇摆不定	排	沿着	这	河	-	银行	靠近	这	交汇处	的	这

['levi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn][laɪn] ,

levee	that	he	had	built	with	the	main	line	,
堤坝	那	他	有	建造	和	这	主要的	线	,

沿着河岸，在他修建的堤坝与主干线交汇处附近，蜿蜒排列成一排。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] .

his	eyes	filled	.
他的	眼睛	已填	.

他眼眶湿润了。

[oʊ] , [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] !

Oh	,	why	had	he	not	gone	with	the	rest	of	the	camp	!
哦	,	为什么	有	他	不是	已消失	和	这	休息	的	这	营	!

唉，他为什么没有和营地里的其他人一起走呢！

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈtɔːrd] [feɪt] ;
he demanded of an untoward fate ;
他 要求 的 一个 不愉快的 命运 ;

他自找厄运;

[waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər][tuː; tə] [bɪˈspiːk] [ðə; ði] [kəˈrekʃn] [ʌv; əv]
why must he have stayed a day longer to bespeak the correction of
为什么 必须 他 有 入住 一个 天 更长 到 表明 这 更正 的
[æn; ən][ɪnˈdʒʊriəs] ['erər] [frʌm; frəm] [ðæt] [praʊd] ,
an injurious error from that proud ,
一个 有害的 错误 从 那 自豪的 ,

他为何非要多待一天，去劝说那位骄傲的人纠正一个有害的错误?

[hɑːrd][mæn] , [huː] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [rɔːt] [hɪz; ɪz][læst]['ɪndʒəri][ɑːn] [ɜːrθ] !
hard man , who , however , had wrought his last injury on earth !
难的 男人 , WHO , 然而 , 有 锻 他的 最后的 受伤 在 地球 !

他是个冷酷无情的人，然而，他却在人世间造成了最后的伤害!

- [wʌz; wəz] ['sɑːri] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [plaɪt] .
Hoxer was sorry , but chiefly for his own plight .
- 曾是 对不起 , 但 主要 为了 他的 自己的 困境 .

霍克瑟感到遗憾，但主要是为自己的困境感到遗憾。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [diːd] [wʌz; wəz][ɪn][self] - [dɪˈfens] ,
He felt that his deed was in self - defense ,
他 毛毡 那 他的 契据 曾是 在 自己 - 防御 ,

他认为自己的行为属于自卫。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pruːf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] [pliː]
and but that he had no proof he would not fear to offer the plea
和 但 那 他 有 不 证明 他 会 不是 害怕 到 提供 这 恳求
[æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
at the bar of justice .
在 这 酒吧 的 正义 .

但他没有证据，所以他不怕在法庭上提出抗辩。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] ['dʒepərdi] .
As it was , however , he was sanguine of escaping without this jeopardy .
作为 它 曾是 , 然而 , 他 曾是 乐观 的 逃脱 没有 这 危险边缘 .

然而，他却自信能够避开这种危险。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] .
No one had cause to suspect him .
不 一 有 原因 到 怀疑 他 .

没有人有理由怀疑他。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]['entər][ðə; ði] ['dʒefri] [graʊndz] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
No one had seen him enter the Jeffrey grounds that fatal evening .
不 一 有 已见 他 进入 这 杰弗里 理由 那 致命的 晚上 .

那天晚上，没有人看到他进入杰弗里庄园。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nɔɪzd] [əˈbrɔːd] [noʊ][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['griːvəns] [əˈgenst] [ðə; ði][mæn]
There had been noised abroad no intimation of his grievance against the man
那里 有 到过 嘈杂的 国外 不 暗示 的 他的 不满 反对 这 男人
.
:
.

外界丝毫没有察觉到他对那个人的不满。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][kɑːm] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][ɪnˌvɪzəˈbɪləti][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈboʊd] ,
He had all the calm assurance of invisibility as he came to his abode ,
他 有 全部 这 冷静的 保证 的 隐形 作为 他 来了 到 他的 住所 ,

他神态自若地回到住处，仿佛隐形一般。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɑːg] [leɪ] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]

for	a	fog	lay	thick	on	the	surface	of	the	river	and	hung	over	all	the
为了	一个	多雾路段	躺	厚的	在	这	表面	的	这	河	和	悬挂	超过	全部	这

[lænd] .

land	.
土地	.

河面上笼罩着厚厚的雾气，雾气也笼罩着整个大地。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] [ə'gen] ['freʃli] [drest] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ,

He	did	not	issue	forth	again	freshly	dressed	till	the	sun	was	out	once	more	,
他	做过	不是	问题	前进	再次	新鲜的	穿着	直到	这	太阳	曾是	出去	一次	更多的	,

直到太阳再次升起，他才换上整洁的衣服重新出现。

[dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] ['veipəz] [ænd; ənd]['kɑːndʒərɪŋ][ðə; ði][wɜːrld] [bæk] [tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd][laɪf] .

dispelling	the	vapors	and	conjuring	the	world	back	to	sight	and	life	.
驱散	这	蒸汽	和	魔法	这	世界	后退	到	视线	和	生活	.

驱散迷雾，让世界重现生机与光明。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['siːkrət][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'brɔːd] [wen] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]

he	made	no	secret	of	having	been	abroad	when	an	acquaintance	came	up	the
他	制成	不	秘密	的	拥有	到过	国外	什么时候	一个	熟人	来了	向上	这

[roʊd][ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

road	and	paused	for	an	exchange	of	the	news	of	the	day	.
路	和	暂停	为了	一个	交换	的	这	消息	的	这	天	.

他毫不掩饰自己刚从国外回来，这时一位熟人沿着路走过来，停下来和他聊了聊当天的新闻。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [jiː; ji] [lʊk] [soʊ] [dɜːn] [piːkt] ?

“	But	what	makes	ye	look	so	durned	peaked	?
“	但	什么	制作	是的	看	所以	期间	巅峰	?

“但是什么让你看起来如此憔悴不堪呢？”

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] - [ɪn] [sər'praɪz] .

”	he	broke	off	,	gazing	at	Hoxer	in	surprise	.
”	他	打破	离开	,	凝视	在	-	在	惊喜	.

他突然停了下来，惊讶地看着霍克瑟。

- [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'poʊʒər] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .

Hoxer	was	astonished	at	his	own	composure	as	he	replied	:	“	Out	all	night	.
-	曾是	惊讶	在	他的	自己的	镇定	作为	他	回复	:	“	出去	全部	夜晚	.

霍克瑟对自己的镇定感到惊讶，他回答说：“我整晚都没睡。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][swɑːmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːsi] . ”

I	was	in	the	swamp	with	the	posse	.	”
我	曾是	在	这	沼泽	和	这	民兵	.	”

我当时和民兵们在沼泽里。

“ [siː] [ðə; ði]['faɪər] !

“	See	the	fire	!
“	看	这	火	!

“看，火势！”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] - [tiː]

They	tell	me	'	t
他们	告诉	我	-	t

他们告诉我“

[wəz] [mə'rɛn] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['faɪər] [ðə; ði] [breɪk] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] [soʊ] [ʌn'kɑːmən] [draɪ] .

wuz	more'n	dangerous	to	fire	the	brake	when	the	woods	is	so	uncommon	dry	.
伍兹	更多	危险的	到	火	这	制动	什么时候	这	树林	是	所以	罕见	干燥	.

在如此罕见的干燥林地里踩刹车非常危险。

[aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] . ”

I	dunno	what	we	would	do	here	in	the	bottom	with	a	forest	fire	.	”
我	不知道	什么	我们	会	做	这里	在	这	底部	和	一个	森林	火	.	”

我不知道如果我们在山脚下发生森林火灾该怎么办。

“ ['prɪti] [bɪg] [bleɪz] [naʊ] , - [jɜːr] [bɔːrn] , ” - [rɪ'plaɪd] ['kæʒuəli] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði]

“	Pretty	big	blaze	now	,	sure's	ye're	born	,	”	Hoxer	replied	casually	,	and	so	the
“	漂亮的	大的	火焰	现在	,	-	是的	出生	,	”	-	回复	随意地	,	和	所以	这

['mætər] [pæst] .

matter	passed	.
事情	通过了	.

“现在火势相当大了，你肯定出生了，”霍克瑟漫不经心地回答道，事情就这样过去了。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'nʌðər] ['gɑːsɪp] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

Later	in	the	day	another	gossip	,	whose	acquaintance	he	had	made	during	his
之后	在	这	天	其他	闲话	,	谁	熟人	他	有	制成	期间	他的

['levi] - ['bɪldɪŋ] ['ventʃər] ,

levee	-	building	venture	,
堤坝	-	建筑	风险投资	,

当天晚些时候，他又遇到了另一个爱嚼舌根的人，此人是他参与修筑堤坝项目时结识的。

['lɔɪtəd] [ʌp] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

loitered	up	to	talk	over	the	absorbing	sensation	,	and	,	sitting	down	on
徘徊	向上	到	讲话	超过	这	吸收	感觉	,	和	,	坐着	向下	在

[ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæk] ,

the	door	-	step	of	the	shack	,
这	门	-	步	的	这	窝棚	,

他们徘徊着，一边谈论着这种令人沉醉的感觉，一边坐在小屋的门口台阶上。

[gruː] ['sʌd(ə)nli] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] .

grew	suddenly	attentive	to	the	little	dog	.
生长	突然	细心	到	这	小的	狗	.

突然对那只小狗产生了浓厚的兴趣。

“ [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lɪmp] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ə'brʌptli] .

“	What	makes	him	limp	?	”	he	demanded	abruptly	.
“	什么	制作	他	跛行	?	”	他	要求	突然	.

“他为什么走路一瘸一拐的？”他突然问道。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [lɪmp] .

But	Hoxer	had	not	observed	that	he	did	limp	.
但	-	有	不是	观察到	那	他	做过	跛行	.

但霍克瑟并没有注意到他走路一瘸一拐。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

The	acquaintance	had	taken	the	little	animal	up	on	his	knee	and	was
这	熟人	有	已采取	这	小的	动物	向上	在	他的	膝盖	和	曾是

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

examining	into	his	condition	.
检查	进入	他的	状况	.

熟人把这只小动物抱到膝盖上，正在检查它的状况。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
“	吉	!

“哎呀！”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][soʊ] ['fʊtsɔːr] ? ”
how did he get so footsore ? ”
如何 做过 他 得到 所以 脚痛 ? ”

他的脚怎么会这么疼?

“ ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][ə'raʊnd] , [aɪ] ['rekən] , ” - ['hæzədid] .
“ Following me around , I reckon , ” Hoxer hazarded .
“ 下列的 我 大约 , 我 估计 , ” - 危险的 .

“我猜他一直在跟着我,”霍克瑟试探性地说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði]['stɑːlɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtər]
But he saw , or thought he saw , a change on the stolid face of the visitor
但 他 锯 , 或者 想法 他 锯 , 一个 改变 在 这 沉稳 脸 的 这 游客
,
,
,

但他看到，或者说他以为自己看到，来访者那张冷峻的脸上出现了一丝变化。

[huː] [wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]
who was unpleasantly impressed with the fact that the officers investigating the
WHO 曾是 令人不快的 印象深刻 和 这 事实 那 这 警官 调查 这
[keɪs] [hæd; həd] [meɪd] [in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] [ðæt] ,
case had made inquiries concerning a small dog that ,
案件 有 制成 查询 有关 一个 小的 狗 那 ,

他对调查此案的警官们竟然询问一只小狗的情况感到很不高兴，

[tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði][prɪnts][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][bɪg] ,
to judge by the prints in the road , had evidently followed the big ,
到 法官 经过 这 印刷 在 这 路 , 有 显然 随后 这 大的 ,

从路上的脚印判断，显然是跟着那辆大车来的，

['ber'fʊtɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒefri] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks]['æftər][ðə; ði]
barefooted man who had fled from the Jeffrey precincts after the
赤足 男人 WHO 有 逃亡 从 这 杰弗里 辖区 后 这
['ʃuːtɪŋ] .
shooting .
射击 .

枪击事件发生后，一名赤脚男子从杰弗里警局逃离。

[ə; eɪ]['ruːmər] , [tuː] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [rɪ'pjuːtɪd]
A rumor , too , was going the rounds that a detective , reputed
一个 谣言 , 也 , 曾是 去 这 回合 那 一个 侦探 , 知名
[ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] [ʃɑːrp] ,
preternaturally sharp ,
超自然地 锋利的 ,

还有一个传言说，一位据说思维异常敏锐的侦探，

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd]
who had accompanied the sheriff to the scene of action , had examined
WHO 有 伴随 这 警长 到 这 场景 的 行动 , 有 检查
[ðiːz] [træks] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
these tracks in the road ,
这些 轨道 在 这 路 ,

陪同警长前往事发现场的那个人，检查了路上的这些脚印。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ][nɔːr][ə; eɪ]
and declared that the foot - print was neither that of a negro nor a
和 声明 那 这 脚 - 打印 曾是 两者都不 那 的 一个 黑人 也不 一个
[træmp] ,
tramp ,
流浪汉 ,

并宣称该脚印既不是黑人的，也不是流浪汉的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [juːst] [tuː; tə] ['werɪŋ] [ʃuːz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['taɪtlɪ] ['fɪtɪŋ] .

but	of	a	white	man	used	to	wearing	shoes	something	too	tightly	fitting	.
但	的	一个	白色的	男人	用过的	到	穿着	鞋	某物	也	紧紧	配件	.

但这是指一个白人男子习惯穿太紧的鞋子。

[ðə; ðɪ]['vɪzɪtər] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][səb'stænʃ(ə)l] [fʊt] - [gɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːntræktər] , ['fɪtɪŋ]

The	visitor	glanced	down	at	the	substantial	foot	-	gear	of	the	contractor	,	fitting
这	游客	瞥了一眼	向下	在	这	重大的	脚	-	齿轮	的	这	承包商	,	配件

['sʌmwʌt] ['snʌgli] ,

somewhat	snugly	,
有些	舒适地	,

来访者低头看了看承包商那双略显紧身的厚重靴子，

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

and	thereafter	he	became	more	out	of	countenance	than	before	and
和	此后	他	成为	更多的	出去	的	面容	比	前	和

['mænɪfestɪd] [sʌm; səm] [heɪst] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

manifested	some	haste	to	get	away	.
表现出来	一些	匆忙	到	得到	离开	.

此后，他的脸色比之前更加阴沉，并表现出急于离开的姿态。

- [sed] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [hwetid] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .

Hoxer	said	to	himself	that	his	anxiety	whetted	his	apprehension	.
-	说	到	他自己	那	他的	焦虑	磨砺	他的	忧虑	.

霍克瑟心想，他的焦虑加剧了他的担忧。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ðɪ][mæn]

He	had	given	his	visitor	no	cause	for	suspicion	,	and	doubtless	the	man
他	有	给定	他的	游客	不	原因	为了	怀疑	,	和	毫无疑问	这	男人

[hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [nʌn] .

had	evolved	none	.
有	进化	没有任何	.

他没有给来访者任何怀疑的理由，而来访者无疑也没有产生任何怀疑。

- [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duː] [ænd; ənd][ˌoʊvər'duː][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Hoxer	was	glad	that	he	was	due	and	overdue	to	be	gone	from	the
-	曾是	高兴的	那	他	曾是	到期的	和	逾期	到	是	已消失	从	这

[loʊ'kæləti] .

locality	.
地点	.

霍克瑟很高兴他早就该离开这个地方了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] ['friːli] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [gæŋ]

He	felt	that	he	could	scarcely	breathe	freely	again	till	he	had	joined	the	gang
他	毛毡	那	他	可以	几乎	呼吸	自由	再次	直到	他	有	加入	这	帮派

[ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['dɪtʃər] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [kæmp][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

of	Irish	ditchers	now	establishing	themselves	in	a	new	camp	in	the	adjoining
的	爱尔兰	挖沟机	现在	建立	他们自己	在	一个	新的	营	在	这	相邻的

['kaʊnti] ,

county	,
县	,

他感觉自己直到加入那群在邻近郡县新营地安营扎寨的爱尔兰挖沟工人后，才终于能够再次自由呼吸。

[wer] [ðə; ðɪ] [haɪ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ['wɔːtər] .

where	the	high	stage	of	the	river	gave	him	employment	in	fighting	water	.
在哪里	这	高的	阶段	的	这	河	给予	他	就业	在	斗争	水	.

河流水位高涨时，他得以从事与水搏斗的工作。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ][treɪn] ['ðɪðər] .

He	made	up	his	mind	,	however	,	that	he	would	not	take	the	train	thither	.
他	制成	向上	他的	头脑	,	然而	,	那	他	会	不是	拿	这	火车	那里	.

但他下定决心，绝不乘火车去那里。

[hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [men] , [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

He	dreaded	to	be	among	men	,	to	encounter	question	and	speculation	,
他	令人恐惧的	到	是	之中	男人	,	到	遇到	问题	和	推测	,

他害怕与人相处，害怕遇到各种疑问和猜测。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] , [hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

till	he	had	time	to	regain	control	of	his	nerves	,	his	facial	expression	,
直到	他	有	时间	到	恢复	控制	的	他的	神经	,	他的	面部的	表达	,

直到他有时间重新控制住自己的情绪和面部表情，

[ðə; ðiː] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

the	tones	of	his	voice	.
这	音调	的	他的	嗓音	.

他说话的语气。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kwaɪətli] [drɪft] [daʊn] [ðə; ðiː]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] [ðæt] [hæd; həd]

He	resolved	that	he	would	quietly	drift	down	the	river	in	a	row	-	boat	that	had
他	已解决	那	他	会	悄悄	漂移	向下	这	河	在	一个	排	-	船	那	有

[bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [hɪr] ,

been	at	his	disposal	during	his	employment	here	,
到过	在	他的	处理	期间	他的	就业	这里	,

他决定划着他在这里工作期间一直使用的那艘小船，静静地顺流而下。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ɔːl'redi] ['setld] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	join	his	force	already	settled	at	their	destination	,
和	加入	他的	力量	已经	定居	在	他们的	目的地	,

并与他已在目的地安营扎寨的部队会合。

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðiː] ['gɔːntlət] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðiː] ['neɪbərhʊd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l]

without	running	the	gauntlet	of	inspection	by	the	neighborhood	in	a	more	formal
没有	跑步	这	手套	的	检查	经过	这	邻里	在	一个	更多的	正式的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

无需经过邻居们更正式的检查。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['bɪdn] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðoʊz] [fjuː] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [bend] [wɪð; wɪθ]

He	had	already	bidden	farewell	to	those	few	denizens	of	the	Bend	with
他	有	已经	拜登	告别	到	那些	很少	居民	的	这	弯曲	和

[huːm] [hɪz; ɪz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst]['dʒiːniəl] .

whom	his	associations	had	been	most	genial	.
谁	他的	协会	有	到过	最多	和蔼可亲	.

他已经向本德镇上那些与他相处最为融洽的少数居民告别了。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [klɪr] [aʊt] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

“	And	I'll	clear	out	now	,	as	I	would	have	done	if	nothing	had	happened	.
“	和	患病的	清除	出去	现在	,	作为	我	会	有	完毕	如果	没有什么	有	发生	.

“我现在就离开，就像什么都没发生过一样。”

” [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

”	He	said	no	more	of	his	intention	of	departure	,
”	他	说	不	更多的	的	他的	意图	的	离开	,

他没有再提及他离开的意图。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ðiː] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] ,

but	when	night	had	come	he	fastened	the	door	of	the	little	shanty	,
但	什么时候	夜晚	有	来	他	系紧	这	门	的	这	小的	棚屋	,

但夜幕降临后，他把小屋的门锁上了。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] ,

in	which	were	still	some	of	the	rude	belongings	of	his	camping	outfit	,
在	哪个	是	仍然	一些	的	这	粗鲁的	财物	的	他的	野营	全套服装	,

里面还留有一些他露营装备的简陋物品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪm][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [suːn] [biː; bi]['oʊpənd] [ə'gen] .

with	the	grim	determination	that	it	should	not	soon	be	opened	again	.
和	这	严峻	决心	那	它	应该	不是	很快	是	打开	再次	.

下定决心，短期内不应再次开放。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['pædlɑːk][ʃʊd; ʃəd] [biːt] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ]

How	long	the	padlock	should	beat	the	summons	of	the	wind	on	the	resounding
如何	长的	这	挂锁	应该	打	这	传票	的	这	风	在	这	高亢

['bætənz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [driːm] !

battens	he	did	not	dream	!
木条	他	做过	不是	梦	!

他做梦也想不到，那把挂锁究竟要敲击多久，才能抵挡住风在木条上发出的呼唤！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][ɑːn] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'tɪriər] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	close	on	midnight	when	he	climbed	the	steep	interior	slope	of	the
它	曾是	关闭	在	午夜	什么时候	他	攀登	这	陡	内部的	坡	的	这

['levi] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪzɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

levee	and	stood	for	a	moment	gazing	cautiously	about	him	.
堤坝	和	站立	为了	一个	片刻	凝视	谨慎地	关于	他	.

临近午夜时分，他爬上了堤坝陡峭的内侧斜坡，站在那里，谨慎地环顾四周。

[ðə; ði] ['roʊboʊt] [leɪ] [kloʊz][baɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] [maɪt] [ɪm'bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	rowboat	lay	close	by	,	for	one	might	embark	from	the	summit	of	the
这	划艇	躺	关闭	经过	,	为了	一	可能	启程	从	这	首脑	的	这

['levi] .

levee	.
堤坝	.

小船就停在附近，可以从堤坝顶上登船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdi] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑːr] .

It	was	a	cloudy	night	,	without	a	star	.
它	曾是	一个	多云	夜晚	,	没有	一个	星星	.

那是一个阴沉的夜晚，没有一颗星星。

[ə; eɪ] [mɪst] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] [saɪd] ,

A	mist	clung	to	the	face	of	the	waters	on	the	Arkansas	side	,
一个	薄雾	紧紧抓住	到	这	脸	的	这	水	在	这	阿肯色州	边	,

阿肯色州一侧的水面上笼罩着一层薄雾。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['hɪðər] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

but	on	the	hither	shore	the	atmosphere	was	clear	,
但	在	这	这里	支撑	这	气氛	曾是	清除	,

但此岸空气晴朗。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]

for	he	could	see	at	a	considerable	distance	up	the	river	the	fire	of	a
为了	他	可以	看	在	一个	大量	距离	向上	这	河	这	火	的	一个

“ ['levi] - [wɑːtʃ] ,

“	levee	-	watch	,
“	堤坝	-	手表	,

因为他能从相当远的河对岸看到“堤防哨兵”的篝火，

” [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['menəsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ɑːn]

”	the	stage	of	the	water	being	so	menacing	that	a	guard	must	needs	be	on
”	这	阶段	的	这	水	存在	所以	威胁	那	一个	警卫	必须	需求	是	在

['duːti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

duty	throughout	the	night	.
责任	自始至终	这	夜晚	.

“由于水位非常危险，必须安排一名守卫彻夜值守。”

[ðə; ði] ['li:pɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][kæst] [lɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	leaping	flames	of	the	fire	cast	long	lines	of	red	and	yellow	and	a
这	跳跃	火焰	的	这	火	投掷	长的	线条	的	红色的	和	黄色的	和	一个

[sɔ:rt][ʌv; əv] ['lu:mɪnəs] [braʊn] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ,

sort	of	luminous	brown	far	into	the	river	,
种类	的	发光的	棕色的	远的	进入	这	河	,

熊熊燃烧的火焰在河面上投下长长的红色、黄色和一种发光的棕色线条。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] ['pælpɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

where	the	reflection	seemed	to	palpitate	in	the	pulsations	of	the	current	.
在哪里	这	反射	似乎	到	悸	在	这	脉动	的	这	当前的	.

反射的光芒似乎随着电流的脉动而悸动。

[noʊ] ['ʌðər] [saɪn][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [si:n] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

No	other	sign	of	life	was	in	the	night	scene	,	save	in	the	opposite	direction
不	其他	符号	的	生活	曾是	在	这	夜晚	场景	,	节省	在	这	对面的	方向

,

,

,

夜色中没有其他生命迹象，除了反方向。

[ə'mɪdst][ðə; ði] [waɪt] ['veɪpəz] , [ðə; ði][dʒem] - [laɪk] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['tʃɪmni] - [laɪts] , [ɔ:l]

amidst	the	white	vapors	,	the	gem	-	like	gleam	of	a	steamer's	chimney	-	lights	,	all
在……之中	这	白色的	蒸汽	,	这	宝石	-	喜欢	闪耀	的	一个	-	烟囱	-	灯	,	全部

['ru:bi][ænd; ənd]['emərəld] ,

ruby	and	emerald	,
红宝石	和	翠	,

在白色蒸汽中，轮船烟囱灯闪烁着宝石般的光芒，全是红宝石和祖母绿的颜色。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pækɪt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pɔɪnt] .

as	a	packet	was	slowly	rounding	the	neighboring	point	.
作为	一个	包	曾是	缓慢地	四舍五入	这	邻接	观点	.

当一个数据包缓慢地绕过邻近点时。

- [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pædlz] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðə; ði] [naɪt] ['bi:ɪŋ]

Hoxer	could	hear	the	impact	of	her	paddles	on	the	water	,	the	night	being
-	可以	听到	这	影响	的	她	桨	在	这	水	,	这	夜晚	存在

[soʊ] [stɪl] .

so	still	.
所以	仍然	.

夜色静谧，霍克瑟能听到桨拍打水面的声音。

[hi:; hi][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊboʊt] [ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði]

He	had	seated	himself	in	the	middle	of	the	rowboat	and	laid	hold	on	the
他	有	坐着	他自己	在	这	中间	的	这	划艇	和	铺设	抓住	在	这

[ɔ:rz; oʊrz] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] ,

oars	when	his	foot	struck	against	something	soft	on	the	bottom	of	the	craft	,
桨	什么时候	他的	脚	击	反对	某物	柔软的	在	这	底部	的	这	工艺	,

他坐在小船中央，握住船桨，这时他的脚踢到了船底柔软的东西。

['pɑ:rtli] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] .

partly	under	the	seat	in	the	stern	.
部分	在下面	这	座位	在	这	船尾	.

一部分在船尾座椅下方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪld] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

It	was	his	bundle	,	he	thought	,	containing	the	spoiled	clothing	that	he
它	曾是	他的	捆	,	他	想法	,	包含	这	被宠坏了	衣服	那	他

[hæd; həd][wɔ:rn][ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] ,

had	worn	in	the	swamp	,
有	磨损	在	这	沼泽	,

他心想，那是他的包裹，里面装着他在沼泽里穿过的脏衣服。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] [mɪd] - [striːm] .

and	which	he	intended	to	sink	in	mid	-	stream	.
和	哪个	他	故意的	到	下沉	在	中	-	溪流	.

他打算让它沉入河中央。

[hɪz; ɪz] [nɜːrv] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] , [haʊ'evər] ;

His	nerve	was	shaken	,	however	;
他的	神经	曾是	摇晃	,	然而	;

然而，他的神经却受到了动摇;

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] — [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːmd]

he	could	not	restrain	a	sudden	exclamation	—	this	must	have	seemed
他	可以	不是	抑制	一个	突然	感叹	—	这	必须	有	似乎

[dɪ'skʌvəri] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

discovery	rather	than	agitation	.
发现	相当	比	搅动	.

他忍不住惊呼一声——这在他看来一定像是发现了什么，而不是激动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['ækʃ(ə)n] .

It	was	as	a	signal	for	premature	action	.
它	曾是	作为	一个	信号	为了	过早	行动	.

这是过早采取行动的信号。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [held] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ,

He	was	suddenly	seized	from	behind	,	his	arms	held	down	against	his	sides	,
他	曾是	突然	查获	从	在后面	,	他的	武器	握住	向下	反对	他的	侧面	,

[hɪz; ɪz] [hændz] [kloʊz] [tə'geðər] .

his	hands	close	together	.
他的	双手	关闭	一起	.

他突然被人从背后抓住，双臂被按在身体两侧，双手紧紧并拢。

[ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [roʊz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

The	bundle	in	the	stern	rose	all	at	once	to	the	stature	of	a	man	.
这	捆	在	这	船尾	玫瑰	全部	在	一次	到	这	身材	的	一个	男人	.

船尾的包裹一下子升到了一个人的身形。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [koʊld] ['met(ə)l] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [kwɪk] [klɪk] ,

The	touch	of	cold	metal	,	a	sharp	,	quick	click	,
这	触碰	的	寒冷的	金属	,	一个	锋利的	,	快的	点击	,

冰冷的金属触感，一声清脆的咔哒声

— [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['hændkʌft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ten]

—	and	he	was	captured	and	handcuffed	within	the	space	of	ten
—	和	他	曾是	捕获	和	手铐	之内	这	空间	的	十

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

——他在十秒钟之内就被抓获并戴上了手铐。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [in'sjuːd] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [bʌt; bət] [sə'faist] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] .

A	terrible	struggle	ensued	,	which	his	great	strength	but	sufficed	to	prolong	.
一个	糟糕的	斗争	随后	,	哪个	他的	伟大的	力量	但	足够了	到	延长	.

一场激烈的搏斗随之展开，他强大的力量也只能将战斗延长。

[hɪz; ɪz] [waɪld] , [hɔːrs] [kraɪz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði]

His	wild	,	hoarse	cries	of	rage	and	desperation	seemed	to	beat	against	the
他的	荒野	,	嘶哑	哭泣	的	愤怒	和	绝望	似乎	到	打	反对	这

[skaɪ] ;

sky	;
天空	;

他那狂野、嘶哑的愤怒和绝望的呼喊声仿佛响彻云霄;

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðə; ði][dɑːrk][raɪ'periən] ['fɔrists] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

back	and	forth	the	dark	riparian	forests	repeated	them	with	the	effect	of
后退	和	前进	这	黑暗的	河岸	森林	重复	他们	和	这	影响	的

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['ekoʊz] ,

varying	distance	in	the	echoes	,
变化	距离	在	这	回声	,

幽暗的河岸森林来回回荡着这些声音，回声的距离也随之变化。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['sɑːmbər] [wʊdz] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][mæd] , ['fræntɪk] ['kriːtʃərz] , [ʃriːk] [aʊt][ðer; ðər]

till	all	the	sombre	woods	seemed	full	of	mad	,	frantic	creatures	,	shrieking	out	their
直到	全部	这	阴沉	树林	似乎	满的	的	疯狂的	,	疯狂的	生物	,	尖叫	出去	他们的

['helpləs] ['frenzi] .

helpless	frenzy	.
无助	狂热	.

直到整个阴森的树林里都充满了疯狂的、歇斯底里的生物，它们发出无助的狂怒尖叫。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz][suː'pɪriər] ['mʌs(ə)l] [sə'faist] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][bəuθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][fɔːr; fər]

More	than	once	his	superior	muscle	sufficed	to	throw	off	both	the	officers	for
更多的	比	一次	他的	优越的	肌肉	足够了	到	扔	离开	两个都	这	警官	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

他凭借强壮的体魄，不止一次地让两名警官失去平衡。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [ə'veɪl] ?

but	to	what	avail	?
但	到	什么	可用	?

但这样做又有什么用呢?

[ðʌs] ['mænək(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

Thus	manacled	,	he	could	not	escape	.
因此	戴着镣铐	,	他	可以	不是	逃脱	.

他被铐住后，无法逃脱。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld] , [nuː] ['klæmər] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Suddenly	a	wild	,	new	clamor	resounded	from	the	shore	.
突然	一个	荒野	,	新的	叫嚣	回荡着	从	这	支撑	.

突然，岸边传来一阵狂野而新的喧闹声。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,

In	the	dusky	uncertainty	,	a	group	of	men	were	running	down	the	bank	,
在	这	昏暗	不确定	,	一个	团体	的	男人	是	跑步	向下	这	银行	,

在昏暗迷蒙的光线下，一群人正沿着河岸奔跑。

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['berli] [dɪ'skraɪd] ['boʊtmən] [ɪm'perətɪv] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk]

shouting	out	to	the	barely	descried	boatmen	imperative	warnings	that	they	would	break
喊叫	出去	到	这	仅仅	描述	船夫	至关重要的	警告	那	他们	会	休息

[ðə; ði] ['levi] [ɪn][ðer; ðər] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

the	levee	in	their	commotion	,
这	堤坝	在	他们的	骚动	,

他大声向那些几乎看不清身形的船夫们发出严厉警告，说他们的骚动会冲垮堤坝。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [θrets] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɪst] .

coupled	with	violent	threats	if	they	did	not	desist	.
耦合	和	暴力	威胁	如果	他们	做过	不是	停止	.

如果他们不停止，还将受到暴力威胁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levi]

For	the	force	with	which	the	rowboat	dashed	against	the	summit	of	the	levee
为了	这	力量	和	哪个	这	划艇	虚线	反对	这	首脑	的	这	堤坝

,

,

,

小船猛烈地撞击在堤顶上，

[rɪ'baʊndɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['pɑːndərəs] [men] ,

rebounding	again	and	again	,	laden	with	the	weight	of	three	ponderous	men	,
反弹	再次	和	再次	,	满载	和	这	重量	的	三	沉重的	男人	,

一次又一次地弹跳，承载着三个沉重男人的重量，

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] ,

and	endowed	with	all	the	impetus	of	their	struggle	,
和	捐赠	和	全部	这	动力	的	他们的	斗争	,

并被赋予了他们斗争的所有动力，

[soʊ][ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] ['entrəns] ,

so	eroded	the	earth	that	the	waves	had	gained	an	entrance	,
所以	侵蚀	这	地球	那	这	波浪	有	获得	一个	入口	,

地壳被侵蚀得如此厉害，以至于海浪找到了入口。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][step][tuː; tə][ə; eɪ] [krə'væs] [ðæt] [wʊd] [flʌd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs]

the	initial	step	to	a	crevasse	that	would	flood	the	country	with	a	disastrous
这	最初的	步	到	一个	裂缝	那	会	洪水	这	国家	和	一个	灾难性的

[ˌoʊvər'floʊ] .

overflow	.
溢出	.

这是导致洪水泛滥、淹没全国的第一步。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ə'genst] [ðə; ði]

As	there	was	no	abatement	of	the	blows	of	the	boat	against	the
作为	那里	曾是	不	减排	的	这	打击	的	这	船	反对	这

[ɪm'bæŋkmənt] ,

embankment	,
堤	,

由于船只撞击堤岸的力度丝毫没有减弱，

[noʊ][rɪ'plaɪ][nɔːr][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

no	reply	nor	explanation	,
不	回复	也不	解释	,

没有回复，也没有解释。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gʌn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['levi] - [wɑːtʃ] [keɪm] ['skɪpɪŋ] ["laɪtsəmli]

a	shot	from	the	gun	of	one	of	the	levee	-	watch	came	skipping	lightsomely
一个	射击	从	这	枪	的	一	的	这	堤坝	-	手表	来了	跳过	轻松地

['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] - [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] .

over	the	water	as	Hoxer	was	borne	exhausted	to	the	bottom	of	the	skiff	.
超过	这	水	作为	-	曾是	出生	筋疲力尽的	到	这	底部	的	这	小艇	.

霍克瑟筋疲力尽地被抛到小艇底部时，一名堤防守卫的枪声轻快地掠过水面。

[ðen] , [ɪn'diːd] ,

Then	,	indeed	,
然后	,	的确	,

那么，确实如此。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self][tu:; tə] [ʃaʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]

the	sheriff	of	the	county	bethought	himself	to	shout	out	his	name	and
这	警长	的	这	县	思考	他自己	到	喊	出去	他的	姓名	和

[ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [gru:p] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

official	station	to	the	astonished	group	on	shore	,
官方的	车站	到	这	惊讶	团体	在	支撑	,

县治安官觉得有必要向岸上惊愕的人群大声喊出自己的姓名和职务。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['bʊlɪt] - [pru:f] ['ʌndər][ðə; ði]['i:dʒɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði][boʊt] [pʊld] [aʊt] [tɔ:rd]

and	thus	,	bullet	-	proof	under	the	aegis	of	the	law	,	the	boat	pulled	out	toward
和	因此	,	子弹	-	证明	在下面	这	盾牌	的	这	法律	,	这	船	拉	出去	朝向

[ðə; ði] ['sti:mər] ,

the	steamer	,
这	汽船	,

因此，在法律的庇护下，这艘船畅通无阻地驶向了汽船。

['laɪɪŋ] [ɪn][mɪd] - [stri:m] , ['saɪləntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

lying	in	mid	-	stream	,	silently	awaiting	the	coming	of	the	officer	and	his
说谎	在	中	-	溪流	,	默默	等待中	这	未来	的	这	官	和	他的

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

它静静地躺在河中央，等待着警官和囚犯的到来。

[ə; eɪ] [greɪt] , ['taʊərɪŋ] , ['kæstəleɪtɪd] ['ɑ:bdʒekt] , [hæf] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hɜ:r; hər] ['brɔ:dsaɪd] [ʌv; əv]

a	great	,	towering	,	castellated	object	,	half	seen	in	the	night	,	her	broadside	of
一个	伟大的	,	参天	,	城堡状的	目的	,	一半	已见	在	这	夜晚	,	她	舷侧	的

['kæbɪn] [laɪts] ,

cabin	lights	,
舱	灯	,

一座高耸入云、城堡状的庞然大物，在夜色中隐约可见，侧面是舱内的灯光。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['rɪpəlz] , ['spɑ:rklɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪn]

and	their	reflection	in	the	ripples	,	sparkling	through	the	darkness	like	a	chain
和	他们的	反射	在	这	涟漪	,	闪闪发光	通过	这	黑暗	喜欢	一个	链

[ʌv; əv]['goʊldən][stɑ:rz] .

of	golden	stars	.
的	金的	明星	.

它们在涟漪中倒映，在黑暗中闪烁，宛如一串金色的星星。

[ðeɪ] [left][noʊ] [stres] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

They	left	no	stress	of	curiosity	behind	them	;
他们	左边	不	压力	的	好奇心	在后面	他们	;

他们没有留下任何好奇心带来的压力；

[nɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['deltə][kæn; kən] [kəm'pi:t] [ɪn] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θretnd] [kə'læps] [ʌv; əv]

naught	in	the	delta	can	compete	in	interest	with	the	threatened	collapse	of
零	在	这	三角洲	能	竞争	在	兴趣	和	这	威胁	坍塌	的

[ə; eɪ] ['levi] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [haɪ] ['wɔ:tər] .

a	levee	in	times	of	high	water	.
一个	堤坝	在	时代	的	高的	水	.

在三角洲地区，没有什么能比得上洪水时期堤坝面临崩溃的威胁。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] - [saɪd] ,

Before	the	rowboat	had	reached	the	steamer's	side	,
前	这	划艇	有	达到	这	-	边	,

小艇还没到汽船边，

[ɪts][ˈɔkjuːpənts][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [plænˈteɪʃ(ə)n] - [bel] [ˈrɪŋɪŋ] [laɪk][mæd][tuː; tə] [ˈsʌmən]

its	occupants	could	hear	the	great	plantation	-	bell	ringing	like	mad	to	summon
它是	居住者	可以	听到	这	伟大的	种植园	-	钟	铃声	喜欢	疯狂的	到	召唤

[fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ɔːl][əˈveɪləb(ə)l][hændz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈlevi] ,

forth	into	the	midnight	all	available	hands	to	save	the	levee	,
前进	进入	这	午夜	全部	可用的	双手	到	节省	这	堤坝	,

里面的人都能听到种植园的大钟疯狂地响着，仿佛在召唤所有能抽出时间的人到午夜去拯救堤坝。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈprez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlæntərnz][wɜːr; wər] [siːn] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈhɪðər]

and	,	looking	back	presently	,	a	hundred	lanterns	were	seen	flickering	hither
和	,	寻找	后退	目前	,	一个	百	灯笼	是	已见	闪烁	这里

[ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,

and	thither	,
和	那里	,

现在回头望去，只见上百盏灯笼在空中闪烁。

[fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] — [noʊ][ɪˈluːʒ(ə)n] [ðɪs] ,

far	down	in	the	dusk	—	no	illusion	this	,
远的	向下	在	这	黄昏	—	不	错觉	这	,

暮色渐浓——这绝非幻觉。

[fɔːr; fər][ɔːl][delˈteɪɪk] [ˈrɪvəz] [ɑːr; ər] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ðæn; ðən][ðer; ðər][bæŋks] — [wer] [ðə; ði]

for	all	deltaic	rivers	are	higher	in	the	centre	than	their	banks	—	where	the
为了	全部	三角洲	河流	是	更高	在	这	中心	比	他们的	银行	—	在哪里	这

[ˈbɪzi] [ˈlæbɔːərz] ,

busy	laborers	,
忙碌的	劳工	,

因为所有三角洲河流的中心都比两岸高——那里是辛勤劳作的劳动者们的家园。

[wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈgʌni] - [sæks] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd] , [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði]

with	thousands	of	gunny	-	sacks	filled	with	sand	,	were	fighting	the
和	数千	的	枪炮	-	麻袋	已填	和	沙	,	是	斗争	这

[ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

他们用成千上万个装满沙子的麻袋与密西西比河搏斗。

[ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] [tuː; tə] [fens] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [spɔɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvətɪd] .

building	a	barricade	to	fence	it	from	the	rich	spoils	it	coveted	.
建筑	一个	路障	到	栅栏	它	从	这	富有的	战利品	它	令人垂涎的	.

筑起一道屏障，将它与它觊觎的财富隔离开来。

[ðə; ði] [ˈpækɪt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˌoʊvərˈduː] ,

The	packet	,	which	,	as	it	happened	,	was	already	overdue	,
这	包	,	哪个	,	作为	它	发生	,	曾是	已经	逾期	,

碰巧的是，这个包裹已经逾期了。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪfəund] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][æt; ət][hɜːr; hər][læst] [ˈlændɪŋ] ,

had	been	telephoned	by	the	officers	at	her	last	landing	,
有	到过	电话	经过	这	警官	在	她	最后的	降落	,

她最后一次降落时，曾接到过军官们的电话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪkˈspektənt] .

and	a	number	of	men	stood	on	the	guards	expectant	.
和	一个	数字	的	男人	站立	在	这	守卫	怀孕	.

一些男子站在卫兵身上，满怀期待。

- [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] .

Hoxer	had	ceased	to	struggle	.
-	有	停止	到	斗争	.

霍克瑟已经停止了挣扎。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['stiːmər] , [hɪz; ɪz]['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd][waɪd] ,

He	looked	up	at	the	steamer	,	his	pallid	face	and	wide	,
他	看起来	向上	在	这	汽船	,	他的	苍白	脸	和	宽的	,

他抬头望着汽船，他苍白的脸庞和宽阔的.....

[dɪ'stendɪd] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [laɪts] , [æz; əz][ðə; ði] ['roʊboʊt] [pʊld] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

distended	eyes	showing	in	the	cabin	lights	,	as	the	rowboat	pulled	alongside	.
膨胀	眼睛	显示	在	这	舱	灯	,	作为	这	划艇	拉	旁边	.

小艇靠岸时，船舱灯光下映出他肿胀的眼睛。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [də'rektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

Then	as	the	sheriff	directed	him	to	rise	,	he	stood	up	at	his	full	height	,
然后	作为	这	警长	指导	他	到	上升	,	他	站立	向上	在	他的	满的	高度	,

然后，在警长的示意下，他站了起来，完全挺直了身子。

[stretʃt] [hɪz; ɪz]['mænək(ə)l][hændz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [daɪvd]['ɪntuː] [diːp]

stretched	his	manacled	hands	high	above	his	head	,	and	suddenly	dived	into	deep
拉伸	他的	戴着镣铐	双手	高的	多于	他的	头	,	和	突然	潜水	进入	深的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他将戴着镣铐的双手高高举过头顶，然后突然潜入深水中。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ['rɑːkɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][wɪð; wɪθ]

leaving	the	boat	rocking	violently	,	and	in	danger	of	capsizing	with
离开	这	船	摇滚	暴力	,	和	在	危险	的	倾覆	和

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

the	officers	.
这	警官	.

船身剧烈摇晃，随时可能倾覆，船上人员也面临危险。

[ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ə'laɪv][ɔːr] [ded] — [ɔːl][ɪn][veɪn]

A	desperate	effort	was	made	to	recover	the	prisoner	,	alive	or	dead	—	all	in	vain
一个	绝望的	努力	曾是	制成	到	恢复	这	囚犯	,	活	或者	死的	—	全部	在	徒劳

.

:
.

人们拼尽全力想要抓回这名囚犯，无论生死——但一切都是徒劳。

[ə; eɪ] ['raʊstəbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɜːrtʃ] -

A	roustabout	on	the	deck	declared	that	in	the	glare	of	the	steamer's	search	-
一个	杂工	在	这	甲板	声明	那	在	这	强光	的	这	-	搜索	-

[laɪt] ,

light	,
光	,

甲板上的一名杂工宣称，在轮船探照灯的照射下，

[θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['mɜːrki]['wɔːtərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌns] ,

thrown	over	the	murky	waters	,	he	was	seen	to	come	to	the	surface	once	,
抛掷	超过	这	浑浊的	水	,	他	曾是	已见	到	来	到	这	表面	一次	,

他被抛入浑浊的水中，但人们看到他曾浮出水面一次。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][roʊz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk]

but	if	he	rose	a	second	time	it	must	have	been	beneath	the	great	bulk
但	如果	他	玫瑰	一个	第二	时间	它	必须	有	到过	下面	这	伟大的	大部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] ,

of	the	packet	,
的	这	包	,

但如果他第二次站起来，那一定是压在了那一大堆包裹下面。

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [diːps] .

to	go	down	again	to	the	death	awaiting	him	in	the	deeps	.
到	去	向下	再次	到	这	死亡	等待中	他	在	这	深水	.

再次下潜，迎接深渊中等待着他的死亡。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][sæt] [θruː] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

On	the	bank	a	little	dog	sat	through	sunshine	and	shadow	in	front	of	the	door
在	这	银行	一个	小的	狗	卫星	通过	阳光	和	阴影	在	正面	的	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræktər][ʌv; əv][ðə; ði] ['levi] - [kən'strʌkʃ(ə)n] [gæŋ] ,

of	the	shack	of	the	contractor	of	the	levee	-	construction	gang	,
的	这	窝棚	的	这	承包商	的	这	堤坝	-	建造	帮派	,

在河岸上，一只小狗坐在堤坝施工队承包商的小屋门前，沐浴着阳光，躲避着阴影。

[ænd; ənd] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

and	awaited	his	return	with	the	patient	devotion	of	his	kind	.
和	等待中	他的	返回	和	这	病人	虔诚	的	他的	种类	.

他以同类特有的耐心和虔诚等待着他的归来。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ðə; ði]['pædlɑːk] ['weivəd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [hiː; hi] [wʊd] [kɑːk] [hɪz; ɪz] [hed] ['brɪskli]

Sometimes	,	as	the	padlock	wavered	in	the	wind	,	he	would	cock	his	head	briskly
有时	,	作为	这	挂锁	犹豫不决	在	这	风	,	他	会	公鸡	他的	头	轻快地

[ə'skjuː] ,

askew	,
歪斜	,

有时，当挂锁在风中摇曳时，他会迅速地歪着头。

['fɔːkaːstiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðɪn] .

forecasting	from	the	sound	a	step	within	.
预测	从	这	声音	一个	步	之内	.

从声音中预测下一步。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd][hoʊp] [dɪ'fɜːrd] [wʊd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [hɑːrt]

Sometimes	the	grief	of	absence	and	hope	deferred	would	wring	his	humble	heart
有时	这	悲伤	的	缺席	和	希望	延期	会	拧	他的	谦逊的	心

,

,

,

有时，失去挚爱的悲痛和希望落空的痛苦会揪住他那颗谦卑的心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['wɪmpər] [ɪn][æn; ən]['ækses][ʌv; əv]['mɪzəri] [ænd; ənd][lɪmp][ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] .

and	he	would	whimper	in	an	access	of	misery	and	limp	about	a	bit	.
和	他	会	呜咽	在	一个	使用权	的	苦难	和	跛行	关于	一个	少量	.

他会痛苦地呜咽，然后一瘸一拐地走动。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['siːtɪd] [ə'gen] , [ə'lɜːrtli] ['ʌpraɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

But	presently	he	would	be	seated	again	,	alertly	upright	,	his	eyes	on	the	door	,
但	目前	他	会	是	坐着	再次	,	警觉地	直立	,	他的	眼睛	在	这	门	,

但很快他就会再次坐下，保持警觉的挺直身子，目光紧盯着门口。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .

for	the	earliest	glimpse	of	the	face	that	he	loved	.
为了	这	最早	一瞥	的	这	脸	那	他	喜爱	.

为了他最早见到的那张他深爱的脸庞。

[wen] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] [keɪm] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ʃæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [gæŋ] [wɜːr; wər]

When	the	overflow	came	at	last	the	shacks	of	the	construction	gang	were
什么时候	这	溢出	来了	在	最后的	这	棚屋	的	这	建造	帮派	是

[swept] [ə'weɪ] ,

swept	away	,
扫荡	离开	,

洪水最终决堤时，建筑工人的棚屋被冲走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

and	**the**	**little**	**dog**	**was**	**seen**	**no**	**more**	**.**
和	这	小的	狗	曾是	已见	不	更多的	.

从此再也没有人见过那只小狗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神